

Regione Trentino-Alto Adige

Region Trentino-Südtirol

**LEGGE TAVOLARE**

**GRUNDBUCHGESETZ**

**TESTO NON UFFICIALE AD USO PRATICO**

*a cura degli Ispettorati provinciali del Libro  
fondiario di Trento e Bolzano*

**Edizione 2002**

**NICHT AMTLICHER TEXT FÜR DEN  
PRAKTISCHEN GEBRAUCH**

*verfaßt von den Landesinspektoren des  
Grundbuches der Provinzen Trient und  
Bozen*

**Ausgabe 2002**

**Regio Decreto 28 marzo 1929, n. 499**

**Disposizioni relative ai libri fondiari dei territori delle nuove province.**

*(in G.U. 18 aprile 1929, n. 91)*

Modificato con:

- legge 4 dicembre 1956, n. 1376 *(in G.U. 21 dicembre 1956, n. 321)*;
- legge 29 ottobre 1974, n. 594 *(in G.U. 30 novembre 1974, n. 312)*;
- legge 8 agosto 1977, n. 574 *(in G.U. 25 agosto 1977, n. 231)*;
- l'art. 3, comma 8, del decreto legge 31 dicembre 1996, n. 669, convertito nella legge 28 febbraio 1997, n. 30 *(in G.U. 1 marzo 1997, n. 50)*;
- gli artt. 162, 163, 164, 165 del decreto legislativo 19 febbraio 1998, n. 51 *(in Suppl. ord. n. 1 alla G.U. 20 marzo 1998, n. 66)*;
- l'art. 34 della L. 24 novembre 2000, n. 340 *(in G.U. 24 novembre 2000, n. 275)*.

**Königliches Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499**

**Bestimmungen über die Grundbücher der Gebiete der neuen Provinzen.**

*(im G.Bl. vom 18. April 1929, Nr. 91)*

Abgeändert mit:

- Gesetz vom 4. Dezember 1956, Nr. 1376 *(im G.Bl. vom 21. Dezember 1956, Nr. 321)*;
- Gesetz vom 29. Oktober 1974, Nr. 594 *(im G.Bl. vom 30. November 1974, Nr. 312)*;
- Gesetz vom 8. August 1977, Nr. 574 *(im G.Bl. vom 25. August 1977, Nr. 231)*;
- Artikel 3, Absatz 8, des Gesetzesdekretes vom 31. Dezember 1996, Nr. 669, umgewandelt in das Gesetz vom 28. Februar 1997, Nr. 30 *(im G.Bl. vom 1. März 1997, Nr. 50)*;
- den Artikeln 162, 163, 164 und 165 des Legislativdekretes vom 19. Februar 1998, Nr. 51 *(im ordtl. Beibl. Nr. 1 zum G.Bl. vom 20. März 1998, Nr. 66)*;
- Artikel 34 des Gesetzes vom 24. November 2000, Nr. 340 *(im G.Bl. vom 24. November 2000, Nr. 275)*.

## TITOLO I

### Disposizioni generali sulla pubblicità dei diritti immobiliari

**Art. 1.** - I libri fondiari, conservati in vigore in forza dell'art. 2 del R.D. 4 novembre 1928, n. 2325, sono regolati dalla legge generale 25 luglio 1871, Bollettino Leggi Imperiali n. 95, nel nuovo testo allegato al presente decreto, firmato, d'ordine Nostro, dal Ministro della giustizia e degli affari di culto. La detta legge si applicherà anche nei territori annessi con il Regio decreto-legge 22 febbraio 1924, n. 211.

Sono inoltre conservati in vigore nei territori annessi tutte le altre leggi e regolamenti sui libri fondiari e ferroviari, in quanto compatibili col presente decreto e col nuovo testo della legge 25 luglio 1871, Bollettino Leggi Imperiali n. 95.

Nei comuni in cui mancano i libri fondiari rimane temporaneamente in vigore, fino alla istituzione o ricostituzione dei libri stessi, il sistema di archiviazione ora esistente.

**Art. 2.** - A modificazione di quanto è disposto dal codice civile italiano, il diritto di proprietà e gli altri diritti reali sui beni immobili non si acquistano per atto tra vivi se non con la iscrizione del diritto nel libro fondiario.

Parimenti non hanno effetto la modificazione o l'estinzione per atto tra vivi dei diritti suddetti senza la relativa iscrizione o cancellazione.

I diritti e gli obblighi iscritti nei libri fondiari non si estinguono con la confusione fino a che non siano cancellati.

**Art. 3.** - Chi acquista a titolo di successione ereditaria o di legato la proprietà o

## TITEL I

### Allgemeine Bestimmungen über die Offenkundigkeit der Grundstücksrechte

**Art. 1.** - Die auf Grund des Art. 2 des kgl. Dekretes vom 4. November 1928, Nr. 2325 in Kraft belassenen Grundbücher werden durch das allgemeine Gesetz vom 25. Juli 1871, Reichsgesetzblatt Nr. 95, in der diesem Dekret beigelegten, auf Anordnung des Königs vom Minister für Justiz und Kultus unterzeichneten neuen Fassung geregelt. Das genannte Gesetz findet auch in den mit kgl. Gesetzdekret vom 22. Februar 1924, Nr. 211 annektierten Gebieten Anwendung.

Ferner bleiben in den annektierten Gebieten alle anderen Gesetze und Verordnungen über die Grund- und Eisenbahnbücher in Kraft, soweit sie mit diesem Dekret und mit der neuen Fassung des Gesetzes vom 25. Juli 1871, Reichsgesetzblatt Nr. 95, vereinbar sind.

In den Gemeinden, wo keine Grundbücher bestehen, bleibt vorläufig bis zur Anlegung oder Wiederrichtung der Grundbücher das derzeit geltende System der Verfälschung in Kraft.

**Art. 2.** - In Abänderung der Vorschriften des italienischen Zivilgesetzbuches erfolgt der Erwerb des Eigentumsrechtes und der anderen dinglichen Rechte an Liegenschaften durch Rechtsgeschäfte unter Lebenden nur mit der Eintragung des Rechtes im Grundbuch.

Ebenso hat die Änderung oder die Aufhebung der obgenannten Rechte durch Rechtsgeschäft unter Lebenden ohne die entsprechende Eintragung oder Löschung keine Wirkung.

Die in den Grundbüchern eingetragenen Rechte und Pflichten erlöschen durch die Vereinigung nicht, bis sie nicht im Grundbuch gelöscht sind.

**Art. 3.** - Wer durch Erbfolge oder Vermächtnis das Eigentum oder ein anderes

un altro diritto reale su beni immobili non può farne iscrivere il trasferimento a suo nome nel libro fondiario, se non mediante presentazione al giudice tavolare del certificato di eredità o di legato rilasciato dalla competente autorità giudiziaria, a sensi delle norme contenute nel seguente titolo.

Nessun diritto può essere iscritto nei libri fondiari a carico di chi abbia acquistato, a titolo di eredità o di legato, la proprietà o altro diritto reale su beni immobili, se il diritto di costui non sia stato a sua volta iscritto in conformità del comma precedente.

**Art. 4.** - Fermo il disposto dell'articolo 1350, numero 11, del codice civile, non può essere iscritto alcun diritto sui beni assegnati ad un dividendo se la divisione non sia stata iscritta nel libro fondiario.

**Art. 5.** - Chi pretende di avere acquistato la proprietà o un altro diritto reale su beni immobili per usucapione o per altro modo di acquisto originario, può ottenerne l'iscrizione nel libro fondiario sulla base di una sentenza passata in giudicato che gli riconosca il diritto stesso.

Chi pretende di aver conseguito per prescrizione la liberazione di un immobile o di un altro diritto reale da un vincolo iscritto nel libro fondiario può ottenerne la cancellazione sulla base di una sentenza passata in giudicato, che riconosca l'estinzione del vincolo.

Restano però salvi in ogni caso i diritti dei terzi acquistati sulla fede del libro fondiario anteriormente alla iscrizione o cancellazione o alla annotazione della domanda giudiziale diretta ad ottenere l'iscrizione o la cancellazione.

**Art. 6.** - Se lo stesso immobile è stato successivamente alienato a più persone,

dingliches Recht an Liegenschaften erwirbt, kann dessen Übergang auf seinen Namen im Grundbuch nur eintragen lassen, wenn er dem Grundbuchsgericht einen Erb- oder Vermächtnisschein vorlegt, der von der zuständigen Gerichtsbehörde im Sinne der im nachfolgenden Titel enthaltenen Vorschriften ausgestellt worden ist.

Zu Lasten desjenigen, der im Erb- oder Vermächtniswege das Eigentum oder ein anderes dingliches Recht an Liegenschaften erworben hat, kann im Grundbuch kein Recht eingetragen werden, wenn dessen Recht nicht seinerseits gemäß dem vorhergehenden Absatz eingetragen worden ist.

**Art. 4.** - Unbeschadet der Bestimmung des Art. 1350 Ziffer 11 des Zivilgesetzbuches kann kein Recht an den einem Miteigentümer bei der Teilung zugewiesenen Sachen eingetragen werden, wenn die Teilung nicht im Grundbuch eingetragen worden ist.

**Art. 5.** - Wer Anspruch erhebt, das Eigentum oder ein anderes dingliches Recht an Liegenschaften durch Ersitzung oder durch eine andere ursprüngliche Erwerbart erworben zu haben, kann die Eintragung im Grundbuch auf Grund eines rechtskräftigen Urteils, das ihm dieses Recht zuerkennt, erwirken.

Wer den Anspruch erhebt, durch Verjährung die Befreiung einer Liegenschaft oder eines anderen dinglichen Rechtes von einer im Grundbuch eingetragenen Belastung erlangt zu haben, kann die Löschung auf Grund eines rechtskräftig gewordenen Urteils erwirken, das auf Aufhebung der Belastung erkennt.

Es bleiben aber in jedem Fall die Rechte Dritter unberührt, die im Vertrauen auf das Grundbuch vor der Eintragung oder Löschung oder Anmerkung der auf die Eintragung oder Löschung gerichteten Klage erworben wurden.

**Art. 6.** - Ist dieselbe Liegenschaft nacheinander an mehrere Personen ver-

ne acquista la proprietà chi prima ha domandato l'iscrizione nel libro fondiario.

Agli effetti dell'esercizio dell'azione di rivendicazione della proprietà o di altri diritti reali, colui, al cui nome sia iscritto un diritto nel libro fondiario, si presume, fino a prova contraria, titolare del diritto stesso di fronte a chiunque opponga un diritto non iscritto.

**Art. 7.** - L'opponibilità ai terzi delle cause di invalidità o inefficacia di una intavolazione, sulla quale siano stati conseguiti ulteriori diritti tavolari, è regolata dagli articoli 61 e seguenti della legge generale sui libri fondiari.

Non sono perciò applicabili, in quanto si riferiscano a tali diritti, le disposizioni del codice civile incompatibili con dette norme, e in particolare gli articoli 534, 561, 563, 1445 e 2652, salvo quanto è disposto dall'articolo 20 della legge generale sui libri fondiari circa l'annotazione delle domande di impugnativa.

**Art. 8.** - Quando, a tenore della legge generale sui libri fondiari, la sentenza che accoglie una domanda di impugnativa non produce effetti in danno dei terzi acquirenti, la responsabilità del dante causa per la mancata restituzione dell'immobile è regolata dalle norme del codice civile.

Si applicano altresì le norme del codice civile relative alla restituzione dei frutti e al rimborso delle spese e dei miglioramenti.

**Art. 9.** - Gli oneri e i diritti reali che diminuiscono il libero godimento della cosa venduta, se risultano iscritti nel libro fondiario, si considerano come dichiarati nel contratto.

äußert worden, so erwirbt das Eigentum, wer als erster die Eintragung in das Grundbuch beantragt hat.

Hinsichtlich der Erhebung des Anspruchs auf Herausgabe des Eigentums oder anderer dinglicher Rechte wird bis zum Gegenbeweis vermutet, daß derjenige, auf dessen Namen ein Recht im Grundbuch eingetragen ist, Inhaber dieses Rechtes gegenüber jedermann ist, der ihm ein nicht eingetragenes Recht entgegenhält.

**Art. 7.** - Die Einwendbarkeit gegenüber Dritten aus Gründen der Ungültigkeit oder Unwirksamkeit einer Einverleibung, auf Grund derer weitere bürgerliche Rechte erwirkt worden sind, ist in den Art. 61 ff. des Allgemeinen Grundbuchgesetzes geregelt.

Es sind daher die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, die mit diesen Vorschriften unvereinbar sind, nicht anwendbar, insofern sie sich auf die genannten Rechte beziehen; insbesondere gilt dies für die Artikel 534, 561, 563, 1445 und 2652; es bleibt aufrecht, was im Art. 20 des Allgemeinen Grundbuchgesetzes über die Anmerkung der Anfechtungsklagen bestimmt wurde.

**Art. 8.** - Wenn nach dem Wortlaut des Allgemeinen Grundbuchgesetzes das Urteil, das einer Anfechtungsklage stattgibt, keine nachteiligen Wirkungen für Dritterwerber mit sich bringt, wird die Haftung des Rechtsvorgängers für die mangelnde Rückgabe der Liegenschaft durch die Vorschriften des Zivilgesetzbuches geregelt.

Ebenso finden die Vorschriften des Zivilgesetzbuches über die Herausgabe der Früchte und über die Rückerstattung der Aufwendungen und Verbesserungen Anwendung.

**Art. 9.** - Die Belastungen und die dinglichen Rechte, die die freie Nutzung der verkauften Sache mindern, werden, wenn sie im Grundbuch eingetragen sind, so angesehen, als seien sie im Vertrag erklärt worden.

In questo caso resta salva la responsabilità del venditore che abbia dichiarato specificatamente che la cosa è libera da oneri o da diritti altrui.

**Art. 10.** - L'effetto dell'iscrizione dell'ipoteca cessa, se non è rinnovata a termini degli articoli 2847 e seguenti del codice civile.

**Art. 11.** - Coloro che, in virtù delle disposizioni del codice civile, della legge sulle tasse ipotecarie e di ogni altra legge, sono obbligati a curare le trascrizioni, iscrizioni o annotazioni nei registri immobiliari, hanno l'obbligo di curare, in quanto lo stato tavolare lo consenta, le corrispondenti iscrizioni nel libro fondiario in quanto ammesse dal presente decreto, e sono tenuti al risarcimento del danno in caso di ritardo ingiustificato.

Sono inoltre obbligati, con la responsabilità indicata nel comma precedente:

a) il curatore dell'eredità giacente e il curatore nominato ai sensi dell'articolo 508 del codice civile a far annotare, senza ritardo, nel libro fondiario dove sono iscritti gli immobili ereditari, il provvedimento con il quale sono stati nominati. Tale obbligo spetta anche agli amministratori indicati nell'articolo 644 del codice civile;

b) il tutore di un interdetto, il curatore di un inabilitato e il tutore o curatore provvisorio nominato alle persone di cui è chiesta l'interdizione o l'inabilitazione o di cui viene ordinato il ricovero definitivo previsto dall'articolo 420 del codice civile, a far annotare, senza ritardo, nel libro fondiario dove sono iscritti gli immobili delle persone sopraindicate, le sentenze di interdizione e di inabilitazione e il provvedimento di nomina del tutore o curatore provvisorio;

c) il curatore del fallimento, il commissario di un concordato preventivo o di una amministrazione controllata, il commissario liquidatore di una liquidazione co-

In diesem Falle bleibt die Haftung des Verkäufers aufrecht, der ausdrücklich erklärt hat, daß die Sache frei von Belastungen oder von Rechten Dritter ist.

**Art. 10.** - Die Eintragung der Hypothek verliert ihre Wirkung, wenn sie nicht im Sinne der Art. 2847 ff. des Zivilgesetzbuches erneuert worden ist.

**Art. 11.** - Wer nach den Vorschriften des Zivilgesetzbuches, des Gesetzes über die Hypothekengebühren sowie jedes anderen Gesetzes verpflichtet ist, die Umschreibungen, Eintragungen und Anmerkungen in den Liegenschaftsregistern zu veranlassen, ist verpflichtet, sofern es der Grundbuchsstand gestattet, die entsprechenden, nach diesem Dekret zulässigen Eintragungen in das Grundbuch zu veranlassen. Bei ungerechtfertigter Verzögerung ist er zum Schadenersatz verpflichtet.

Bei Haftung gemäß Abs. 1 ist es Pflicht:

a) des Pflegers des ruhenden Nachlasses und des gemäß Art. 508 des Zivilgesetzbuches ernannten Pflegers, unverzüglich im Grundbuch, in dem die zum Nachlaß gehörenden Liegenschaften eingetragen sind, jene Verfügung eintragen zu lassen, durch die sie selbst bestellt worden sind. Diese Pflicht besteht auch für die im Art. 644 des Zivilgesetzbuches genannten Verwalter;

b) des Vormunds eines Entmündigten, des Pflegers eines beschränkt Entmündigten sowie des Vormunds oder Pflegers einer Person, deren volle oder beschränkte Entmündigung oder deren endgültige Einweisung gemäß Art. 420 des Zivilgesetzbuches angeordnet wurde, unverzüglich im Grundbuch, in dem die Liegenschaften der obgenannten Personen eingetragen sind, die Urteile über die volle oder beschränkte Entmündigung und die Bestellung des Vormunds oder Pflegers eintragen zu lassen;

c) des Masseverwalters, des Kommissärs eines Ausgleichs oder einer Geschäftsaufsicht, des Liquidationskommissärs einer Zwangsliquidation im Verwal-

atta amministrativa, il liquidatore o i liquidatori nominati ai sensi dell'articolo 182 del regio decreto 16 marzo 1942, n. 267, quando nel patrimonio del debitore siano compresi beni immobili situati nei territori di cui all'articolo 1, a far annotare, senza ritardo, nel libro fondiario dove sono iscritti i beni, la sentenza dichiarativa di fallimento o il provvedimento che dispone la liquidazione coatta amministrativa, il decreto di ammissione a concordato preventivo o ad amministrazione controllata e la sentenza che omologa il concordato preventivo ai sensi dell'articolo 182 del regio decreto 16 marzo 1942, n. 267;

d) gli amministratori e i liquidatori obbligati a chiedere l'iscrizione prescritta agli articoli 33 e 34 del codice civile, l'amministratore provvisorio nominato ai sensi dell'articolo 3, ultimo comma, delle disposizioni di attuazione del codice civile, a chiedere l'annotazione nel libro fondiario dove sono iscritti gli immobili delle persone giuridiche di cui hanno l'amministrazione o la liquidazione;

e) il commissario governativo a società cooperative nominato ai sensi dell'articolo 2543 del codice civile e il liquidatore sostituto nominato ai sensi dell'articolo 2545 del codice civile, a far annotare nel libro fondiario, dove sono iscritti immobili della cooperativa, il provvedimento che li ha nominati;

f) l'amministratore giudiziario di un immobile situato nei territori di cui all'articolo 1 che sia nominato ai sensi dell'articolo 592 del codice di procedura civile, a far annotare il decreto del giudice della esecuzione che lo ha nominato;

g) il rappresentante degli obbligazionisti nominato ai sensi dell'articolo 2417 del codice civile a far annotare sui libri fondiari i provvedimenti di nomina quando le obbligazioni siano garantite da ipoteca iscritta su beni situati nei territori di cui all'articolo 1.

Nei territori di cui all'articolo 1 non si applicano le disposizioni dell'articolo 484

tungsweg, des oder der gemäß Art. 182 des kgl. Dekretes vom 16.03.1942 Nr. 267 ernannten Liquidatoren, falls im Vermögen des Schuldners Liegenschaften aus den Gebieten nach Art. 1 enthalten sind, unverzüglich im Grundbuch, in dem dieselben eingetragen sind, eintragen zu lassen: den Konkursöffnungsbeschluß oder die Verfügung, mit der die Zwangsliquidation im Verwaltungswege angeordnet wurde, den Beschluß, mit dem der Ausgleich oder die Geschäftsaufsicht zugelassen wurde, sowie das Urteil, mit dem gemäß Art. 182 des kgl. Dekretes vom 16.03.1942 Nr. 267 der Ausgleich bestätigt wurde;

d) der Verwalter und Liquidatoren, die zur Eintragung gemäß Art. 33 und 34 des Zivilgesetzbuches verpflichtet sind, sowie des vorläufigen Verwalters, der gemäß Art. 3 der Durchführungsbestimmungen zum Zivilgesetzbuch ernannt wurde, die Anmerkung im Grundbuch zu verlangen, in dem die Liegenschaften der juristischen Personen eingetragen sind, deren Verwaltung oder Liquidation sie innehaben;

e) des im Sinne des Art. 2543 des Zivilgesetzbuches ernannten Regierungskommissärs für Genossenschaften sowie des im Sinne des Art. 2545 des Zivilgesetzbuches ernannten Ersatzliquidators im Grundbuch, wo die Liegenschaften der Genossenschaften eingetragen sind, die Verfügung eintragen zu lassen, durch die sie ernannt worden sind;

f) des Zwangsverwalters einer in den Gebieten nach Art. 1 gelegenen Liegenschaft, der gemäß Art. 592 der Zivilprozeßordnung bestellt wurde, das Dekret des Vollstreckungsrichters, mit dem er bestellt wurde, eintragen zu lassen;

g) des Vertreters der Inhaber von Schuldverschreibungen, der gemäß Art. 2417 des Zivilgesetzbuches ernannt wurde, in den Grundbüchern seine Ernennungsverfügung eintragen zu lassen, wenn auf Liegenschaften, die in Gebieten nach Art. 1 gelegen sind, die Schuldverschreibungen durch Eintragung einer Hypothek gesichert sind.

In den Gebieten nach Art. 1 finden die Bestimmungen des Art. 484 des Zivilge-

del codice civile per quanto concerne l'obbligo della trascrizione della dichiarazione di accettazione col beneficio d'inventario.

**Art. 12.** - Le norme del codice civile e delle altre leggi, che sono incompatibili con le norme del presente decreto, non sono applicabili nei territori indicati all'articolo 1. In particolare, non sono applicabili le disposizioni degli articoli 1159, 1376 del codice civile ed ogni altra che preveda o presupponga l'acquisto per semplice consenso della proprietà o di altri diritti reali su beni immobili, ferme però le disposizioni dell'articolo 1465 del codice civile. Sono pure inapplicabili i capi I e II del titolo I del libro VI, salvo quanto è disposto dall'articolo 11 del presente decreto e dall'articolo 20, lettere g) ed h), limitatamente, per detta lettera h) ai contratti preliminari di cui all'articolo 2645 bis del codice civile ed ai contratti sottoposti a condizione, della legge generale sui libri fondiari, nonché gli articoli 2834, 2846, da 2850 a 2854, 2882, da 2884 a 2886 e 2888 del codice civile. L'articolo 2839 dello stesso codice si applica nella parte concernente le obbligazioni risultanti da un titolo all'ordine o al portatore.

Tutti i richiami di leggi o decreti a trascrizioni, iscrizioni o annotazioni nei registri immobiliari si intendono riferiti alle corrispondenti intavolazioni, prenotazioni o annotazioni previste dalla legge generale sui libri fondiari mantenuta in vigore con l'articolo 1 del presente decreto, in quanto non vi osti la diversa natura delle iscrizioni.

setzbuches keine Anwendung, soweit sie sich auf die Eintragung der Erklärung der Annahme mit Vorbehalt der Inventarerrichtung beziehen.

**Art. 12.** - Die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und der anderen Gesetze, die mit den Bestimmungen dieses Dekretes unvereinbar sind, finden in den im Art. 1 angeführten Gebieten keine Anwendung. Insbesondere sind die Bestimmungen der Art. 1159 und 1376 des Zivilgesetzbuches sowie jede andere Bestimmung unanwendbar, die den Erwerb des Eigentums oder anderer dinglicher Rechte auf Liegenschaften durch einfache Willenseinigung vorsieht oder voraussetzt; die Bestimmungen des Art. 1465 des Zivilgesetzbuches bleiben aber aufrecht. Unanwendbar sind ferner die Kapitel I und II des I Titels des VI Buches, mit Ausnahme der Bestimmungen des Art. 11 dieses Dekretes und des Art. 20 Buchstaben g) und h) des Allgemeinen Grundbuchsgesetzes, beschränkt jedoch, was den Buchstaben h) betrifft, auf die vom Artikel 2645 bis des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Vorverträge und auf die bedingten Verträge, sowie die Artikel 2834, 2846, 2850-2854, 2882, 2884-2886 und 2888 des Zivilgesetzbuches. Der Art. 2839 des Zivilgesetzbuches wird angewandt, soweit er die Verpflichtungen aus Order- oder Inhaberpapieren betrifft.

Sämtliche Hinweise in Gesetzen und Dekreten auf Umschreibungen, Eintragungen oder Anmerkungen in Liegenschaften gelten als auf die Einverleibungen, Vormerkungen oder Anmerkungen entsprechend bezogen, die in dem durch Art. 1 dieses Dekretes in Kraft gebliebenen Allgemeinen Grundbuchsgesetz vorgesehen sind, sofern nicht die unterschiedliche Rechtsnatur der Eintragungen dem entgegensteht.



### Disposizioni sul rilascio del certificato di eredità e di legato

**Art. 13.** - Chiunque vanti diritti ereditari può, mediante ricorso con sottoscrizione autenticata, chiedere al tribunale in composizione monocratica del luogo in cui si è aperta la successione un certificato dal quale risultino la sua qualità di erede e la quota ereditaria, ovvero i beni che la compongono, in caso di assegnazione concreta fatta dal testatore.

Se la successione si è aperta fuori dei territori indicati nell'articolo 1, il certificato di eredità deve chiedersi al tribunale in composizione monocratica del luogo, dove si trova la maggior parte dei beni immobili del defunto esistenti nei territori medesimi.

Ove nell'eredità siano compresi beni immobili, la richiesta del certificato é obbligatoria.

Sono applicabili alle richieste dei certificati di eredità e di legato le disposizioni dell'art. 49, primo comma, del decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 637.

**Art. 13 bis.** - Se il chiamato ha accettato l'eredità, il certificato di cui all'articolo precedente può essere chiesto anche dai terzi che vi abbiano interesse.

**Art. 14.** - Se la domanda è proposta in base a un titolo testamentario, il richiedente deve allegare al ricorso il certificato di morte del testatore e una copia autentica del testamento.

Il richiedente deve fornire tutte le indicazioni necessarie per dimostrare il buon fondamento del suo diritto. Deve inoltre indicare, ove possibile, le persone che sarebbero chiamate a succedere per legge in difetto di testamento valido e, in ogni caso, quelle che abbiano diritto ad una quota di riserva.

Il richiedente deve dichiarare se sia o

### Bestimmungen über die Erteilung des Erb- oder Vermächtnisscheins

**Art. 13.** - Wer ein Erbrecht geltend macht, kann durch Antrag mit beglaubigter Unterschrift beim Landesgericht, in Person des Einzelrichters des Ortes, in dem der Erbfall eingetreten ist, um eine Bescheinigung ansuchen, aus der sowohl seine Eigenschaft als Erbe und sein Erbteil als auch im Falle konkreter Zuwendung durch den Testator die Sachen aufscheinen, aus denen der Erbteil zusammengesetzt ist.

Tritt der Erbfall außerhalb der im Art. 1 angeführten Gebiete ein, so ist der Erbschein beim Landesgericht, in Person des Einzelrichters des Ortes zu beantragen, in dem sich der größte Teil der in den genannten Gebieten gelegenen Liegenschaften des Erblassers befindet.

Umfaßt die Erbschaft Liegenschaften, ist der Antrag auf Erteilung des Erbscheins Pflicht.

Für den Antrag auf Erteilung des Erb- oder Vermächtnisscheins finden die Bestimmungen des Art. 49 Abs. 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972 Nr. 637 Anwendung.

**Art. 13 bis** - Hat der zur Erbschaft Berufene die Erbschaft angenommen, kann die Bescheinigung nach dem vorhergehenden Artikel auch von Dritten beantragt werden, die ein Interesse daran haben.

**Art. 14.** - Ist der Antrag auf Grund Verfügung von Todes wegen gestellt worden, hat der Antragsteller dem Gesuch den Totenschein des Testators und eine beglaubigte Abschrift des Testaments beizulegen.

Der Antragsteller hat alle nötigen Angaben zu erbringen, um nachzuweisen, worauf sein Erbrecht beruht. Er muß außerdem, soweit möglich, jene Personen, die bei Fehlen eines gültigen Testamentes als gesetzliche Erben berufen wären, sowie auf jeden Fall alle Pflichtteilsberechtigten angeben.

Der Antragsteller hat zu erklären, ob ein

no pendente una lite sul diritto a succedere.

**Art. 15.** - Se il certificato è chiesto in base a un titolo di successione legittima, il richiedente deve allegare al ricorso il certificato di morte della persona della cui successione si tratta e dimostrare il rapporto col defunto, che costituisce il fondamento del suo diritto.

Il richiedente deve fornire le indicazioni necessarie per giudicare se esistono disposizioni testamentarie e se il suo diritto alla successione legittima sia escluso o limitato dal diritto a succedere di parenti più prossimi.

Il richiedente deve dichiarare se sia o no pendente una lite sul diritto a succedere.

**Art. 16.** - Il tribunale in composizione monocratica assume d'ufficio le prove che ritiene opportune, può indicare le lacune che ravvisa nel ricorso e nei mezzi di prova proposti e sentire il richiedente, anche sotto il vincolo del giuramento. Se risulti la pendenza di una lite sul diritto a succedere, o comunque siano note persone aventi interessi opposti, ne ordina la comparizione per essere sentite in contraddittorio col richiedente.

Il tribunale in composizione monocratica può disporre, a cura e spese del richiedente e nei modi ritenuti più idonei, la pubblicazione di un avviso anche sui giornali esteri con invito agli interessati a presentare alla cancelleria le loro opposizioni entro un termine determinato secondo le circostanze.

Il richiedente, se giuri il falso, è punito a termine dell'articolo 371 del codice penale.

**Art. 17.** - Il tribunale in composizione monocratica, valutate le prove secondo il suo libero convincimento, provvede me-

Rechtsstreit über das Erbrecht anhängig ist oder nicht.

**Art. 15.** - Wird die Erteilung des Erbscheins auf Grund gesetzlicher Erbfolge beantragt, hat der Antragsteller dem Gesuch den Totenschein der Person, um deren Nachlaß es geht, beizulegen sowie das Verhältnis zum Erblasser nachzuweisen, auf dem sein Recht beruht.

Der Antragsteller muß alle nötigen Angaben zur Beurteilung erbringen, ob letztwillige Verfügungen vorhanden sind und ob sein Recht auf gesetzliche Erbfolge nicht durch Erbfolgerecht näherer Verwandter ausgeschlossen oder begrenzt wird.

Der Antragsteller muß erklären, ob ein Rechtsstreit über das Erbfolgerecht anhängig ist oder nicht.

**Art. 16.** - Das Landesgericht, in Person des Einzelrichters hat von Amts wegen die ihm als zweckmäßig erscheinenden Beweise aufzunehmen, kann die Lücken aufzeigen, die er im Antrag und in den angegebenen Beweismitteln feststellt, und kann den Antragsteller, auch unter Eid, anhören. Stellt sich die Anhängigkeit eines Rechtsstreits über das Erbrecht heraus oder sind Personen mit entgegengesetzten Interessen bekannt, so bestimmt er deren Erscheinen, um sie in streitiger Verhandlung mit dem Antragsteller anzuhören.

Das Landesgericht, in Person des Einzelrichters kann auf Betreiben und Kosten des Antragstellers in der ihm am geeignetsten erscheinenden Form die Veröffentlichung einer Bekanntmachung auch in ausländischen Zeitungen anordnen, in der die Betroffenen aufgefordert werden, innerhalb einer den Umständen entsprechend festgelegten Frist ihre Einwendungen in der Gerichtskanzlei vorzubringen.

Falls der Antragsteller einen Meineid leistet, ist er straffällig gemäß Art. 371 des Strafgesetzbuches.

**Art. 17.** - Das Landesgericht, in Person des Einzelrichters verfügt nach freier Beweiswürdigung mit begründetem Beschluß,

dante decreto motivato a rilasciare o negare il certificato.

Se è pendente una lite sul diritto a succedere, egli, nel certificato, farà menzione espressa della pendenza di lite.

I documenti allegati al ricorso non sono restituiti, salva, per quelli prodotti in originale, la facoltà di sostituirli con copia autentica.

**Art. 18.** - Se vi sono più eredi, essi possono chiedere congiuntamente un certificato comune, nel quale saranno indicate le quote di ognuno.

Se il certificato è stato chiesto da un coerede, gli altri, prima della pronuncia del decreto, possono domandarne l'estensione anche ai propri diritti.

**Art. 19.** - Se risulta che l'erede è stato istituito sotto condizione o con onere reale, ovvero che il testatore gli ha imposto di dar cauzione, oppure ha disposto dei legati, il tribunale in composizione monocratica deve farne espressa menzione nel certificato.

**Art. 20.** - Se risulta successivamente l'inesistenza totale o parziale del diritto a succedere, il tribunale in composizione monocratica dispone con decreto, su ricorso degli interessati o d'ufficio, la revoca del certificato rilasciato.

La revoca del certificato è comunicata agli interessati e annotata d'ufficio nel libro fondiario.

**Art. 21.** - Il certificato fa presumere ad ogni effetto la qualità di erede.

Non può essere considerato erede o legatario apparente ai sensi e per gli effetti degli articoli 534 e 2652, n. 7, del codice civile, in quanto applicabili, o possessore in buona fede, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 535 dello stesso codice, chi

ob der Erbschein zu erteilen oder zu verweigern ist.

Ist der Rechtsstreit über das Erbrecht anhängig, hat er im Erbschein ausdrücklich auf die Streitanhängigkeit hinzuweisen.

Die dem Antrag beigelegten Urkunden werden nicht zurückerstattet; es ist aber möglich, die im Original vorgelegten Urkunden durch beglaubigte Abschriften zu ersetzen.

**Art. 18.** - Sind mehrere Erben vorhanden, so können sie gemeinsam einen gemeinschaftlichen Erbschein anfordern, in dem die jedem zustehenden Erbteile anzugeben sind.

Wurde der Erbschein von einem Miterben beantragt, so können die anderen Erben vor Erlaß des Beschlusses verlangen, daß er auch auf ihre eigenen Rechte ausgedehnt wird.

**Art. 19.** - Ergibt sich, daß der Erbe unter einer Bedingung oder mit einer Auflage eingesetzt worden ist oder der Erblasser ihm die Leistung einer Kautionsleistung oder Vermächtnisse angeordnet hat, muß das Landesgericht, in Person des Einzelrichters dies ausdrücklich im Erbschein erwähnen.

**Art. 20.** - Stellt sich nachträglich das völlige oder teilweise Nichtbestehen des Erbrechts heraus, verfügt das Landesgericht, in Person des Einzelrichters auf Antrag der Beteiligten oder von Amts wegen mit Beschluß den Widerruf des ausgestellten Erbscheins.

Der Widerruf des Erbscheins wird den Beteiligten bekanntgemacht und von Amts wegen im Grundbuch angemerkt.

**Art. 21.** - Der Erbschein begründet in jeder Hinsicht die Vermutung der Eigenschaft als Erbe.

Als Scheinerbe oder Scheinvermächtnisnehmer im Sinne und mit der Wirkung der Art. 534 und 2652 Ziffer 7 des Zivilgesetzbuches, soweit diese anwendbar sind, oder als gutgläubiger Besitzer im Sinne und mit der Wirkung des Art. 535 des Zivil-

non sia in possesso del certificato rilasciato secondo le norme del presente decreto.

**Art. 22.** - Il legatario di una cosa o di un diritto determinato, esistente nel patrimonio del defunto al momento della sua morte, può chiedere, mediante ricorso al tribunale in composizione monocratica competente secondo le norme dell'art. 13, il rilascio di un certificato sull'acquisto del legato medesimo.

A tale effetto egli deve allegare al ricorso il certificato di morte del testatore e una copia autentica del testamento in virtù del quale egli vanta il suo diritto.

Il tribunale in composizione monocratica, ove sia possibile, deve sentire gli eredi.

Nel rimanente si applicano le disposizioni relative ai certificati di eredità.

**Art. 23.** - Il procedimento dinanzi al tribunale in composizione monocratica è regolato dalle disposizioni comuni ai procedimenti in camera di consiglio, previsti dal codice di procedura civile, in quanto applicabili.

La cancelleria deve comunicare all'Ufficio del Registro del luogo dove si è aperta la successione, una copia dei certificati di eredità e di legato rilasciati dal tribunale in composizione monocratica.

### Disposizione finale

**Art. 24.** - Le disposizioni del presente decreto e quelle del nuovo testo della legge generale sui libri fondiari, allegato al decreto medesimo, entreranno in vigore contemporaneamente ai codici e alle leggi estesi ai territori indicati nell'art. 1 col R.D. 4 novembre 1928, n. 2325.

gesetzbuches kann nicht angesehen werden, wer nicht im Besitz eines nach den Vorschriften dieses Dekretes erteilten Erbscheines ist.

**Art. 22.** - Die Vermächtnisnehmer einer Sache oder eines bestimmten Rechtes, die im Vermögen des Erblassers zum Zeitpunkt seines Todes vorhanden waren, kann mit Antrag an das nach den Bestimmungen des Art. 13 zuständige Landesgericht, in Person des Einzelrichters um Ausstellung einer Bescheinigung über den Erwerb des Vermächtnisses ansuchen.

Zu diesem Zwecke muß er dem Antrag den Totenschein des Testators und eine beglaubigte Abschrift des Testaments, auf Grund dessen er sein Recht geltend macht, beilegen.

Das Landesgericht, in Person des Einzelrichters hat, falls möglich, die Erben anzuhören.

Im übrigen finden die Bestimmungen über die Erbscheine Anwendung.

**Art. 23.** - Das Verfahren vor dem Landesgericht, in Person des Einzelrichters ist, soweit anwendbar, durch die Allgemeinen Bestimmungen über die in der Zivilprozeßordnung vorgesehenen Verfahren in nichtöffentlicher Sitzung geregelt.

Die Kanzlei muß dem Registeramt des Ortes, wo die Nachfolge eröffnet wurde, eine Abschrift der vom Landesgericht, in Person des Einzelrichters ausgestellten Erbschafts- und Vermächtnisscheine übermitteln.

### Schlußbestimmung

**Art. 24.** - Die Bestimmungen dieses Dekretes und jene des demselben Dekret beigelegten neuen Textes des Allgemeinen Grundbuchgesetzes treten gleichzeitig mit den Gesetzbüchern und den Gesetzen in Kraft, deren Geltungsbereich auf die im Art. 1 angeführten Gebiete mit kgl. Dekret vom 4. November 1928, Nr. 2325 ausgedehnt worden ist.

**NUOVO TESTO DELLA  
LEGGE GENERALE SUI LIBRI  
FONDIARI**

**CAPO I  
DEI LIBRI FONDIARI IN GENERALE**

**Art. 1.** - Il libro fondiario si compone del libro maestro e di una collezione di documenti.

**Art. 2.** - Il libro maestro è costituito dalle partite tavolari.

Le partite tavolari sono destinate per l'iscrizione:

1. dei corpi tavolari e delle loro modificazioni;
2. dei diritti ed oneri reali relativi ai corpi tavolari (diritti tavolari);
3. dei fatti ed atti giuridici di cui la legge ammette l'annotazione.

**Art. 3.** - Ogni corpo tavolare costituisce un'unità.

La sua estensione può essere modificata soltanto con la incorporazione od escorporazione di singoli immobili o di frazioni dei medesimi. Se sono stati escorporati tutti gli immobili iscritti in una partita tavolare, o se i medesimi hanno cessato di formare oggetto del libro fondiario, la partita è cancellata.

**Art. 4.** - (Abrogato).

**Art. 5.** - Nel libro maestro si iscrivono gli elementi essenziali dei diritti tavolari. Qualora questi non possano esprimersi succintamente, potrà farsi richiamo nel libro maestro alle rispettive disposizioni, da indicarsi con precisione, dei documenti sui quali l'iscrizione si fonda; le disposizioni richiamate si hanno per iscritte nel libro maestro.

**Art. 6.** - Di ogni documento, in base al

**NEUER TEXT DES ALLGEMEINEN  
GRUNDBUCHSGESETZES**

**KAPITEL I  
DIE GRUNDBÜCHER IM ALLGEMEINEN**

**Art. 1.** - Das Grundbuch besteht aus dem Hauptbuch und einer Urkundensammlung.

**Art. 2.** - Das Hauptbuch wird aus den Grundbuchseinlagen gebildet.

Die Grundbuchseinlagen sind bestimmt zur Eintragung

1. der Grundbuchskörper und ihrer Änderungen;
2. der sich auf die Grundbuchskörper beziehenden dinglichen Rechte und Reallasten (grundbücherliche Rechte);
3. der Rechtstatsachen und Rechtshandlungen, für welche das Gesetz die Anmerkung zuläßt.

**Art. 3.** - Jeder Grundbuchskörper bildet eine Einheit.

Sein Umfang kann nur durch die Zu- oder Abschreibung von einzelnen Liegenschaften oder Liegenschaftsteilen geändert werden. Wenn alle in einer Grundbuchseinlage eingetragenen Liegenschaften abgeschrieben worden sind oder wenn sie aufgehört haben, Gegenstand des Grundbuches zu sein, wird die Einlage gelöscht.

**Art. 4.** - (Aufgehoben).

**Art. 5.** - In das Hauptbuch sind die wesentlichen Bestimmungen der bücherlichen Rechte einzutragen. Lassen sie eine kurze Fassung nicht zu, so ist im Hauptbuch eine Berufung auf die genau zu bezeichnende Stelle der Urkunden, die der Eintragung zugrunde liegen, zulässig; die angegebenen Vertragsbestimmungen sind als im Hauptbuch eingetragen anzusehen.

**Art. 6.** - Von jeder Urkunde, aufgrund

quale è stata eseguita una iscrizione tavolare, sarà trattenuta una copia autentica presso l'ufficio tavolare.

Queste copie costituiscono la collezione dei documenti.

**Art. 7.** - Il libro fondiario è pubblico.

Chiunque può ispezionarlo e prenderne copia alla presenza di un impiegato dell'ufficio tavolare.

Ciascuno può parimenti chiederne copie ed estratti autentificati. Nelle copie e negli estratti non deve essere fatta menzione delle iscrizioni non rinnovate a termini dell'articolo 2847 del codice civile.

## CAPO II DELLE ISCRIZIONI TAVOLARI

### Sezione I

#### Delle iscrizioni in generale

##### § 1 - Della specie delle iscrizioni

**Art. 8.** - Le iscrizioni tavolari sono:

1. intavolazioni (acquisti incondizionati di diritti oppure cancellazioni incondizionate od estavolazioni) che hanno per effetto l'acquisto, la modificazione o la estinzione di diritti tavolari;

2. prenotazioni (acquisti condizionati di diritti o cancellazioni condizionate) che hanno per effetto l'acquisto, la modificazione o la estinzione di diritti tavolari, a condizione che vengano successivamente giustificate;

3. annotazioni.

##### § 2 - Dell'oggetto della intavolazione e della prenotazione

**Art. 9.** - Nel libro fondiario possono essere intavolati o prenotati, in quanto si riferiscono a beni immobili, solamente il diritto

deren eine bürgerliche Eintragung vorgenommen worden ist, ist bei dem Grundbuch eine beglaubigte Abschrift zurückzubehalten.

Diese Abschriften bilden die Urkundensammlung.

**Art. 7.** - Das Grundbuch ist öffentlich.

Jeder kann in Gegenwart eines Grundbuchbeamten darin Einsicht nehmen und Abschriften daraus erheben.

Ebenso kann jeder beglaubigte Abschriften und Auszüge verlangen. In den Abschriften und Auszügen dürfen die gemäß Art. 2847 des Zivilgesetzbuches nicht erneuerten Eintragungen nicht erwähnt werden.

## KAPITEL II VON DEN BÜCHERLICHEN EINTRAGUNGEN

### Abschnitt I

#### Die Eintragungen im allgemeinen

##### § 1 - Arten der Eintragung

**Art. 8.** - Die grundbücherlichen Eintragungen bestehen aus:

1. Einverleibungen (unbedingte Rechtserwerbungen oder unbedingte Löschungen oder Abschreibungen), die den Erwerb, die Änderung oder das Erlöschen von Grundbuchsrechten bewirken;

2. Vormerkungen (bedingte Rechtserwerbungen oder bedingte Löschungen), die unter der Bedingung ihrer nachfolgenden Rechtfertigung die Erwerbung, die Änderung oder das Erlöschen von Grundbuchsrechten bewirken.

3. Anmerkungen.

##### § 2 - Gegenstand der Einverleibung und der Vormerkung

**Art. 9.** - Im Grundbuch können, sofern sie sich auf Liegenschaften beziehen, nur die nachstehenden Rechte einverleibt oder

di proprietà, le servitù, il diritto di usufrutto, salvo quello previsto al successivo articolo 20, lettera a), i diritti di uso, di abitazione, di enfiteusi, di superficie, di ipoteca, i privilegi, per i quali leggi speciali richiedano l'iscrizione nei registri immobiliari, e gli oneri reali.

**Art. 10.** - La comproprietà di un corpo tavolare non può essere iscritta che per quote, salve le eccezioni stabilite dalla legge.

È però ammessa l'iscrizione del diritto di proprietà di piani, alloggi, locali, aree o dipendenze immobiliari di un edificio, atti a separata utilizzazione, per i quali dovranno essere aperti separati fogli di proprietà e degli aggravati.

Nel foglio di consistenza del corpo tavolare si descriveranno le singole parti dell'edificio con richiamo alla planimetria allo stesso allegata ed i diritti e gli aggravati derivanti dai rapporti di promiscuità delle singole parti dell'edificio.

**Art. 11.**<sup>1)</sup> - Fuori del caso previsto dal capoverso dell'articolo precedente, le iscrizioni per l'acquisto della proprietà di singole frazioni di un corpo tavolare non possono eseguirsi che in via di escorporazione, a sensi delle disposizioni della legge 6 febbraio 1869, Bollettino Leggi Imperiali n. 18.

<sup>1)</sup> *Nel territorio della Regione Trentino-Alto Adige si applica la L.R. 8 maggio 1982, n. 6.*

**Art. 12.** - Per le servitù prediali, per l'usufrutto, l'uso, l'abitazione, l'enfiteusi e la superficie dovrà indicarsi con tutta precisione il contenuto e l'estensione del diritto da iscriversi con gli eventuali confini; non occorre indicarne il valore in denaro.

Per le servitù che non gravano l'intera particella, dovrà essere allegata all'atto

vorgemerkt werden: das Eigentumsrecht, die Dienstbarkeit, das Fruchtgenußrecht mit Ausnahme des im Art. 20 Buchstabe a) Vorgesehenen, das Gebrauchsrecht, das Wohnungsrecht, das Erbpacht- und Erbbaurecht, die Hypothek, jene Vorzugsrechte, für die die Eintragung in den Liegenschaftsregistern durch besondere Gesetze vorgeschrieben ist, sowie die Reallasten.

**Art. 10.** - Das Miteigentum an einem Grundbuchkörper kann, von gesetzlichen Ausnahmen abgesehen, nur nach Anteilen eingetragen werden.

Zulässig ist jedoch die Eintragung des Eigentums an Stockwerken, Wohnungen, Räumlichkeiten, Grundflächen oder unbeweglichen, getrennt benutzbaren Bestandteilen eines Gebäudes, für die besondere Eigentums- und Lastenblätter anzulegen sind.

Im Gutsbestandsblatt des Grundbuchkörpers sind die einzelnen Bestandteile des Gebäudes unter Berufung auf die beigelegte Planskizze sowie die Rechte und Lasten, die aus den gegenseitigen Verhältnissen der einzelnen Bestandteile des Gebäudes hervorgehen, zu beschreiben.

**Art. 11.**<sup>1)</sup> - Mit Ausnahme des im Absatz 2 des vorhergehenden Artikels vorgesehenen Falles können die Eintragungen zum Eigentumserwerb einzelner Bestandteile eines Grundbuchkörpers nur mittels Abschreibung im Sinne der Bestimmungen des Gesetzes vom 6. Februar 1869, Reichsgesetzblatt Nr. 18, erfolgen.

<sup>1)</sup> *Im Gebiet der Region Trentino-Südtirol werden im Bereich der Führung des Grundbuchs die im Regionalgesetz vom 8. Mai 1982, Nr. 6, vorgesehenen Bestimmungen angewandt.*

**Art. 12.** - Für die Grunddienstbarkeiten, das Fruchtgenußrecht, das Gebrauchsrecht, das Wohnungsrecht, das Erbpachtrecht und das Erbbaurecht sind Inhalt und Umfang des einzutragenden Rechtes mit allfälligen Grenzen äußerst genau anzugeben; einer Angabe des Geldwertes bedarf es nicht.

Für die Dienstbarkeiten, die nicht die gesamte Parzelle belasten, muß der Ur-

una planimetria in scala di mappa o maggiore, dalla quale risulti chiaramente l'estensione dell'esercizio del diritto.

**Art. 13.** - Il diritto d'ipoteca può iscriversi sull'intero corpo tavolare oppure, se la proprietà è iscritta a favore di più persone, sulla quota di ciascun comproprietario. Può pure iscriversi su singoli piani, alloggi od altri locali di un edificio, che, a sensi dell'art. 10, siano iscritti quali enti indipendenti, e, se la proprietà è iscritta a favore di più persone, l'ipoteca può iscriversi sulla quota di ciascun comproprietario.

Fuori di questi casi, l'ipoteca non può iscriversi sulle singole parti di un corpo tavolare, oppure su una parte della quota iscritta nel libro fondiario a favore di un comproprietario.

Il trasferimento di un credito ipotecario è ammesso per l'intero credito, nonché per una parte del medesimo, determinata per quota o per somma.

**Art. 14.** - L'ipoteca non può iscriversi che per una somma determinata di denaro. Per i crediti producenti interessi deve iscriversi anche la misura degli interessi.

Per le ipoteche legali e giudiziali, delle quali la estensione non risulti determinata da una somma di denaro, deve indicarsi l'importo massimo fino al quale l'ipoteca potrà estendersi.

Parimenti, volendo assicurare con ipoteca crediti che possono derivare da un contratto di apertura di credito, da una gestione di affari oppure da una obbligazione di garanzia o di risarcimento di danni o da altro rapporto non avente per oggetto una somma determinata, deve indicarsi l'importo massimo fino al quale potrà estendersi l'ipoteca.

Nei casi previsti dai due capoversi pre-

kunde eine Planskizze im Maßstab der Mappe oder in einem größeren Maßstab beigelegt werden, aus welcher der Umfang der Ausübung des Rechtes deutlich ersichtlich ist.

**Art. 13.** - Die Hypothek kann entweder auf einen ganzen Grundbuchkörper oder, wenn das Eigentum zugunsten mehrerer Personen eingetragen ist, auf den Anteil eines jeden Miteigentümers eingetragen werden. Sie kann auch auf einzelne Stockwerke, Wohnungen und andere Räumlichkeiten eines Gebäudes eingetragen werden, die im Sinne des Art. 10 als selbständige Einheiten eingetragen sind. Wenn das Eigentum zugunsten mehrerer Personen eingetragen ist, kann die Hypothek auf den Anteil eines jeden Miteigentümers eingetragen werden.

Von diesen Fällen abgesehen, kann die Hypothek nicht auf die einzelnen Bestandteile eines Grundbuchkörpers oder auf einen Teil des einem Miteigentümer im Grundbuch zugeschriebenen Anteiles eingetragen werden.

Die Übertragung einer Hypothekarforderung ist an der ganzen Forderung sowie an einem verhältnismäßig oder ziffernmäßig bestimmten Teil zulässig.

**Art. 14.** - Die Hypothek kann nur für eine bestimmte Geldsumme eingetragen werden. Bei verzinslichen Forderungen muß auch die Höhe der Zinsen eingetragen werden.

Für die gesetzlichen und gerichtlichen Hypotheken, deren Ausmaß nicht durch eine Geldsumme ziffernmäßig bestimmt ist, ist der Höchstbetrag anzugeben, bis zu dem die Hypothek reichen soll.

Sollen Forderungen, die aus einem Krediteröffnungsvertrag, aus Geschäftsführung, Garantieverpflichtung oder Schadenersatz oder aus einem anderen, nicht auf eine bestimmte Geldsumme bezogenen Rechtsverhältnis durch Hypothek sichergestellt werden, so ist gleichfalls der Höchstbetrag anzugeben, bis zu dem die Hypothek reichen soll.

Fehlt in den in den Absätzen 2 und 3 vor-



cedenti, se la determinazione dell'importo massimo non è fatta nel documento in base al quale l'iscrizione viene richiesta, può farsi dal richiedente nella domanda. In tal caso, colui, contro il quale si consegue l'iscrizione, se si ritiene gravato per essersi indicato un importo eccessivo, può chiederne la riduzione, con ricorso da presentarsi al giudice tavolare entro il termine di reclamo contro il provvedimento che ordina l'iscrizione. Sul ricorso decide il giudice tavolare, fissando con equo apprezzamento l'importo, sentite le parti e assunte le informazioni sommarie che riterrà opportune. Le spese sono a carico del soccombente oppure compensate, secondo le circostanze.

**Art. 15.** - L'ipoteca può essere iscritta simultaneamente su due o più corpi tavolari o enti indipendenti.

In tal caso il creditore può chiedere di essere soddisfatto dell'intero suo credito sul ricavato di ogni singolo bene ipotecato e si applicano le disposizioni degli articoli 2856 e 2899 del codice civile, salvo quanto appresso disposto.

La surrogazione prevista dall'articolo 2843 del codice civile è intavolata a domanda delle parti ed a seguito della produzione del progetto di distribuzione approvato o comunque divenuto definitivo ai sensi dell'articolo 598 del codice di procedura civile. Se dallo stesso non risulta la somma per la quale il creditore è rimasto perdente, la somma è indicata dal richiedente nella domanda, salva la facoltà di esperire la procedura di riduzione ai sensi dell'ultimo comma dell'articolo che precede.

**Art. 16.** - Gli interessi prodotti da un credito garantito con privilegio o ipoteca e le spese previste dagli articoli 2749 e 2855 del codice civile hanno lo stesso grado del

gesehenen Fällen in der Urkunde, auf Grund welcher die Eintragung beantragt wird, die Angabe des Höchstbetrages, so kann sie vom Antragsteller im Antrag ausgedrückt werden. Hält sich in diesem Falle derjenige, gegen den die Eintragung erwirkt wird, dadurch beschwert, daß ein zu hoher Betrag angegeben wurde, so kann er innerhalb der Rekursfrist gegen die Eintragungsverfügung beim Grundbuchsrichter die Verminderung durch Rekurs verlangen. Der Grundbuchsrichter entscheidet über den Rekurs, indem er nach Einvernahme der Parteien und nach Einholung summarischer, ihm zweckdienlich erscheinender Informationen den Betrag nach billigem Ermessen festsetzt. Den Umständen entsprechend, sind die Kosten von der unterliegenden Partei zu tragen oder können ausgeglichen werden.

**Art. 15.** - Die Hypothek kann auf zwei oder mehrere Grundbuchkörper oder selbstständige Einheiten eingetragen werden.

In diesem Falle ist der Gläubiger berechtigt, die Bezahlung seiner ganzen Forderung aus dem Erlös jeder einzelnen hypothekarisch belasteten Sache zu verlangen. Von der nachstehenden Vorschrift abgesehen, finden die Bestimmungen der Art. 2856 und 2899 des Zivilgesetzbuches Anwendung.

Auf Antrag der Parteien sowie auf Grund der Vorlegung des genehmigten oder nach Art. 598 der Zivilprozeßordnung endgültig gewordenen Verteilungsplanes wird die im Art. 2843 des Zivilgesetzbuches vorgesehene Surrogation einverleibt. Sollte aus dem Verteilungsplan der dem Gläubiger verlustig gegangene Betrag nicht hervorgehen, so wird dieser vom Antragsteller im Antrag angegeben; die Möglichkeit, das Verminderungsverfahren im Sinne des letzten Absatzes des Art. 14 anzuwenden, bleibt aufrecht.

**Art. 16.** - Die Zinsen aus einer durch Vorzugsrecht oder Hypothek gesicherten Forderung und die in den Art. 2749 und 2855 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen

capitale entro i limiti previsti dagli articoli medesimi.

**Art. 17.** - Le parti possono con patto espresso estendere l'ipoteca del credito a spese maggiori di quelle previste nell'art. 16, osservate le forme indicate dal secondo capoverso dell'art. 14.

**Art. 18.** - Le prestazioni periodiche derivanti da un onere reale, arretrate da un biennio, prendono il grado della iscrizione del diritto.

### *§ 3 - Dell'oggetto dell'annotazione*

**Art. 19.** - Formano oggetto di annotazione:

1. i contratti di locazione di beni immobili che hanno durata superiore a nove anni;

2. gli atti e le sentenze da cui risulti liberazione o cessione di pigioni o di fitti non ancora scaduti, per un termine maggiore di tre anni;

3. i contratti di società e di associazione con i quali si conferisce il godimento di beni immobili o di altri diritti reali immobiliari, quando la durata della società o dell'associazione eccede i nove anni o è indeterminata;

4. gli atti di costituzione dei consorzi che hanno l'effetto indicato dal numero precedente;

5. i contratti di anticresi;

6. il patto di riscatto nella compravendita di beni immobili;

7. le sentenze che operano la costituzione, la modificazione o l'estinzione di uno dei diritti menzionati nei numeri precedenti.

Gli atti enunciati nel comma precedente non hanno effetto riguardo ai terzi che a qualunque titolo hanno acquistato diritti sugli immobili in base a un atto per il quale

Kosten haben innerhalb der in diesen Artikeln vorgesehenen Beschränkungen den gleichen Rang des Grundbetrages.

**Art. 17.** - Die Parteien können durch ausdrückliche Vereinbarung die Hypothek über die Forderung hinaus auf die im Art. 16 vorgesehenen höheren Kosten ausdehnen, wobei nach Art. 14 Abs. 3 zu verfahren ist.

**Art. 18.** - Die aus einer Reallast hervorgehenden, zwei Jahre rückständigen wiederkehrenden Leistungen genießen den gleichen Rang der Eintragung des Rechtes.

### *§ 3 - Gegenstand der Anmerkung*

**Art. 19.** - Gegenstand der Anmerkung bilden:

1. Bestandsverträge von Liegenschaften mit einer Dauer von mehr als 9 Jahren;

2. Rechtsgeschäfte und Urteile, aus denen sich die Befreiung oder die Abtretung noch nicht fälliger Miet- oder Pachtzinse mit einer Frist von mehr als drei Jahren ergibt;

3. solche Gesellschafts- und Vereinsverträge, durch welche die Nutzung von unbeweglichen Sachen oder anderen dinglichen Rechten an unbeweglichen Sachen verliehen wird, wenn die Dauer der Gesellschaft oder des Vereins neun Jahre übersteigt oder nicht bestimmt ist;

4. Gründungsverträge von Vereinigungen, welche die in Ziffer 3 erwähnte Wirkung haben;

5. Verträge über Antichrese;

6. das Rückkaufsrecht bei Kaufverträgen über unbewegliche Sachen;

7. Urteile, welche die Begründung, die Änderung oder das Erlöschen eines der in den vorstehenden Ziffern angeführten Rechte herbeiführen.

Die im vorhergehenden Absatz angeführten Rechtsgeschäfte haben keine Wirkung gegenüber Dritten, die unter jedem Rechtsgrund Rechte an den Liegen-

la corrispondente iscrizione nel libro fondiario è stata chiesta anteriormente alla domanda di annotazione degli atti medesimi.

Formano oggetto di annotazione anche:

a) la costituzione del fondo patrimoniale, agli effetti previsti dal codice civile per la trascrizione;

b) la cessione dei beni ai creditori, agli effetti dell'articolo 2649 del codice stesso.

La mancanza dell'annotazione non può essere opposta dalle persone che avevano l'obbligo di farla eseguire o dai loro eredi.

**Art. 20.** - Formano inoltre oggetto di annotazione:

a) i fatti giuridici relativi allo stato ed alla capacità delle persone o quelli da cui derivano limitazioni alla facoltà di disporre del patrimonio, come la minore età, con l'indicazione, quando occorra, dell'usufrutto legale spettante all'esercente la patria potestà ai sensi dell'articolo 324 del codice civile, l'interdizione, l'inabilitazione, l'emancipazione, la dichiarazione di fallimento, l'ammissione alla procedura del concordato preventivo o all'amministrazione controllata, la liquidazione coatta amministrativa, la giacenza di eredità, la revoca del certificato di eredità o di legato, la revoca della procura, con l'effetto che i terzi non possono opporre l'ignoranza di tali circostanze;

b) la simultaneità dell'ipoteca e l'escorporazione, per gli effetti indicati dalla presente legge e dalle leggi complementari;

c) l'atto di pignoramento immobiliare, il sequestro giudiziario o conservativo e gli altri sequestri previsti dalle leggi civili o penali, l'immissione nel possesso ai sensi delle leggi sul credito fondiario, l'avviso di vendita di cui all'articolo 233 del testo unico sulle imposte dirette, approvato con de-

schaffen auf Grund eines Rechtsgeschäftes erworben haben, für das die entsprechende grundbücherliche Eintragung vor dem Gesuche auf deren Anmerkung beantragt wurde.

Ferner bilden Gegenstand der Anmerkung:

a) die Bildung des Familienguts mit den vom Zivilgesetzbuch für die Umschreibung vorgesehenen Wirkungen;

b) die Vermögensabtretung an die Gläubiger mit den im Art. 2649 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Wirkungen.

Das Fehlen der Anmerkung kann von denjenigen, die verpflichtet waren, sie vorzunehmen, oder von deren Erben nicht eingewendet werden.

**Art. 20.** - Außerdem bilden Gegenstand der Anmerkung:

a) die Rechtstatsachen betreffend den Stand und die Fähigkeit von Personen oder jene, aus denen Beschränkungen der Verfügungsbefugnis über das Vermögen hervorgehen, wie die Minderjährigkeit, mit der Angabe, wenn erforderlich, des gesetzlichen Fruchtgenusses zugunsten des Inhabers der elterlichen Gewalt nach Maßgabe des Art. 324 des Zivilgesetzbuches; die Entmündigung, die beschränkte Entmündigung, die Entlassung aus der elterlichen Gewalt, die Konkurseröffnung, die Zulassung zum Ausgleichsverfahren oder zur Geschäftsaufsicht, die Zwangsliquidation im Verwaltungsweg, die ruhende Erbschaft, der Widerruf des Erb- oder Vermächtnisscheines, der Widerruf der Vollmacht, mit der Wirkung, daß Dritte die Unkenntnis dieser Umstände nicht einwenden können;

b) die Simultanhaftung der Hypothek und die Abschreibung mit den in diesem Gesetz und in den Ergänzungsgesetzen angeführten Wirkungen;

c) die Pfändung von Liegenschaften, die Sicherungsbeschlagnahme oder Sicherstellungsbeschlagnahme und die anderen in Zivil- oder Strafgesetzen vorgesehenen Beschlagnahmefälle, die Besitzweisung im Sinne der Gesetze über den Bodenkredit, die Versteigerungskundma-

creto presidenziale 29 gennaio 1958, n. 645, per gli effetti previsti dalle leggi civili e di procedura civile;

d) la separazione del patrimonio del defunto da quello dell'erede, ai sensi e per gli effetti dell' art. 52 bis;

e) la fissazione del termine per il pagamento di un debito ipotecario a tempo indeterminato e la domanda per pagamento di un debito ipotecario, ai sensi e per gli effetti degli articoli 59 e 60;

f) le domande di cui agli articoli da 61 a 68 della presente legge agli effetti indicati negli stessi articoli, comprese fra queste, in quanto si riferiscano a diritti tavolari, le domande previste dal numero 9 dell'articolo 2652 del codice civile;

g) le domande e gli atti indicati dagli articoli 2652 e 2653 del codice civile agli effetti disposti dagli articoli medesimi, in quanto non siano incompatibili con gli effetti stabiliti dalla presente legge o dal decreto introduttivo;

h) ogni altro atto o fatto, riferentesi a beni immobili, per il quale le leggi estese, quelle anteriori mantenute in vigore o quelle successive richiedano o ammettano la pubblicità, a meno che questa debba eseguirsi nelle forme dell'articolo 9 della presente legge.

#### § 4 - Del predecessore tavolare

**Art. 21.** - Le iscrizioni possono eseguirsi solo in confronto di colui che al tempo della presentazione della domanda risulta iscritto nel libro fondiario quale titolare del diritto riguardo al quale si richiede l'iscrizione, oppure che viene contemporaneamente intavolato o prenotato come tale.

*In caso di morte del titolare di un diritto tavolare, le domande giudiziali, di cui sia ammessa l'annotazione, possono essere*

chung nach Art. 233 des Einheitstextes über die direkten Steuern, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 29. Jänner 1958, Nr. 645, mit den von den Zivil- oder Zivilverfahrensgesetzen vorgesehenen Wirkungen;

d) die Nachlaßabsonderung gemäß und mit den Wirkungen nach Art. 52 bis;

e) die Festsetzung der Zahlungsfrist für eine unbefristete Hypothekarschuld und das Ansuchen um Bezahlung einer Hypothekarschuld im Sinne und mit den Wirkungen der Art. 59 und 60;

f) die von den Art. 61-68 dieses Gesetzes vorgesehenen Anträge mit den in diesen Artikeln angeführten Wirkungen, einschließlich der im Art. 2652 Ziffer 9 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Anträge, soweit sie sich auf Grundbuchsrechte beziehen;

g) die in den Art. 2652 und 2653 des Zivilgesetzbuches angeführten Anträge und Handlungen mit den von diesen Artikeln vorgesehenen Wirkungen, soweit sie nicht mit den Wirkungen dieses Gesetzes oder des Einführungsdekretes unvereinbar sind;

h) jede andere auf Liegenschaften bezogene Rechtshandlung oder Rechtstatsache, für die die räumlich ausgedehnten, die früheren in Kraft belassenen oder späteren Gesetze die Offenkundigkeit erfordern oder zulassen, soweit diese nicht nach den Vorschriften des Art. 9 dieses Gesetzes durchzuführen ist.

#### § 4 - Bücherlicher Vormann

**Art. 21.** - Die Eintragungen können nur gegenüber jenem durchgeführt werden, der zur Zeit der Einreichung des Antrags als Inhaber des Rechtes, auf das sich das Eintragungsersuchen beziehen soll, im Grundbuch eingetragen ist oder der gleichzeitig als solcher einverleibt oder vorgemerkt wird.

Bei Tod des Inhabers eines bürgerlichen Rechtes können die gerichtlichen Klagen, für die die Anmerkung zulässig ist,

*annotate anche prima dell'iscrizione del diritto al nome del successore.*

**Art. 22.** - Se un diritto tavolare è stato successivamente trasferito a più persone senza le corrispondenti iscrizioni, l'ultimo acquirente può chiedere che il diritto venga iscritto direttamente a suo nome, purché dia la prova della serie continua dei trasferimenti che giungano sino a lui. Se è stato estinto un credito ipotecario ceduto ad un terzo senza la corrispondente iscrizione tavolare, il debitore può chiedere la cancellazione senza la previa iscrizione del trasferimento.

**Art. 23.** - (Abrogato).

**Art. 24.** - (Abrogato).

**Art. 25.** - (Abrogato).

#### § 5 - Dei titoli dell'iscrizione

**Art. 26.** - Le intavolazioni e le prenotazioni possono ordinarsi solo verso la presentazione di atti contenenti requisiti prescritti dalla legge.

Trattandosi dell'acquisto o della modificazione di un diritto tavolare, gli atti devono contenere una valida causa.

La rinnovazione delle ipoteche è ordinata su semplice domanda, purché questa venga prodotta entro il termine di cui all'articolo 2847 del codice civile.

**Art. 27.** - I documenti in base ai quali si chiede un'iscrizione devono essere esenti da vizi visibili che ne diminuiscano l'attendibilità. Le persone devono essere identificate in modo tale da non poter essere scambiate con altre. Nel documento devono pure indicarsi il luogo, il giorno, il mese e l'anno in cui fu formato.

auch vor der Eintragung des Rechtes auf den Namen des Rechtsnachfolgers ange-merkt werden.

**Art. 22.** - Ist ein bücherliches Recht nacheinander an mehrere Personen ohne die entsprechenden Eintragungen übertragen worden, so kann der letzte Erwerber verlangen, daß das Recht unmittelbar auf seinen Namen eingetragen wird, bei Nachweis der ununterbrochenen Reihenfolge der Übertragungen, die bis zu ihm gelangen müssen. Ist eine von einem Dritten ohne die entsprechende bücherliche Eintragung abgetretene Hypothekarforderung getilgt worden, so kann der Schuldner die Löschung ohne vorhergehende Eintragung der Übertragung beantragen.

**Art. 23.** - (Aufgehoben).

**Art. 24.** - (Aufgehoben).

**Art. 25.** - (Aufgehoben).

#### § 5 - Rechtstitel der Eintragung

**Art. 26.** - Einverleibungen und Vormerkungen können nur auf Grund von Urkunden bewilligt werden, die die gesetzlichen Erfordernisse aufweisen.

Handelt es sich um den Erwerb oder die Änderung eines bücherlichen Rechtes, müssen die Urkunden einen gültigen Rechtsgrund enthalten.

Die Erneuerung von Hypotheken kann auf einfaches Ansuchen hin verfügt werden, wenn dieses innerhalb der Frist des Art. 2847 des Zivilgesetzbuches eingereicht wird.

**Art. 27.** - Die Urkunden, auf Grund derer eine bücherliche Eintragung beantragt wird, müssen frei von sichtbaren Mängeln sein, die ihre Glaubwürdigkeit beeinträchtigen. Die Personen müssen so identifiziert sein, daß sie nicht mit anderen verwechselt werden können. In der Urkunde müssen überdies der Ort, der Monat und das Jahr der Ausfertigung angegeben sein.

## § 6 - Degli effetti dell'iscrizione

**Art. 28.** - Gli articoli 63 e seguenti della presente legge stabiliscono i limiti entro i quali i diritti acquistati da terze persone sulla fede del libro fondiario possono essere impugnati.

## § 7 - Del grado delle iscrizioni

**Art. 29.** - Il grado delle iscrizioni è determinato dal numero d'ordine apposto dall'ufficio tavolare alla domanda. Le iscrizioni eseguite su domande presentate contemporaneamente hanno lo stesso grado.

**Art. 30.** - Il grado può essere modificato mediante l'intavolazione o la prenotazione della postergazione.

A tal uopo è necessario il consenso del titolare del diritto postergato. Se il diritto postergato è gravato dal diritto di un terzo, è necessario anche il suo consenso. La estensione ed il grado degli altri diritti tavolari restano invariati.

Il diritto preferito subentra senza limitazione alcuna nel grado di quello postergato, se il suo grado è immediatamente successivo a quest'ultimo oppure se tutti gli aventi diritto intermedi gli concedono la postergazione.

Avvenendo invece postergazione tra diritti non immediatamente susseguentisi e senza il consenso degli aventi diritti intermedi, il diritto preferito subentra nel grado di quello postergato soltanto nell'estensione e secondo la natura di quest'ultimo. Se il diritto postergato è sottoposto a condizione o a termine, il diritto preferito non può essere collocato in sede di graduazione che nel suo grado originario fino a che non si sia verificata la condizione o sia scaduto il termine.

Se in seguito ad una postergazione

## § 6 - Wirkungen der Eintragung

**Art. 28.** - Die Art. 63 ff. dieses Gesetzes legen die Grenzen fest, innerhalb derer die von Dritten im Vertrauen auf das Grundbuch erworbenen Rechte angefochten werden können.

## § 7 - Rang der Eintragungen

**Art. 29.** - Der Rang der Eintragungen wird von der Einreichungsnummer bestimmt, die vom Grundbuchamt auf dem Gesuche angebracht wird. Die Eintragungen, die aufgrund gleichzeitig eingereicherter Gesuche vorgenommen wurden, genießen den gleichen Rang.

**Art. 30.** - Der Rang kann durch die Einverleibung oder durch die Vormerkung der Vorrangseinräumung geändert werden.

Dazu bedarf es der Einwilligung des Inhabers des zurücktretenden Rechtes. Wenn das zurücktretende Recht mit dem Recht eines Dritten belastet ist, bedarf es auch dessen Zustimmung. Umfang und Rang der übrigen bürgerlichen Rechte bleiben davon unberührt.

Das vortretende Recht erhält ohne Einschränkung den Rang des zurücktretenden, wenn sein Rang unmittelbar auf dieses folgt oder ihm der Vorrang auch von allen Zwischenberechtigten eingeräumt wird.

Erfolgt eine Vorrangseinräumung zwischen nicht unmittelbar aufeinanderfolgenden Rechten ohne Zustimmung der Zwischenberechtigten, so tritt das vortretende Recht in den Rang des zurücktretenden lediglich im Umfang und nach der Beschaffenheit des letzteren ein. Wenn das zurücktretende Recht von einer Bedingung oder Frist abhängig ist, so kann das vortretende Recht bei der Rangordnung nur in seinem ursprünglichen Rang eingereiht werden, solange nicht die Bedingung erfüllt wurde oder die Frist abgelaufen ist.

Treten infolge einer gleichzeitigen Vor-

contemporanea più diritti subentrano nel grado di un altro, questi diritti conservano tra di loro grado precedente, salva convenzione contraria.

Le modificazioni del diritto postergato successive alla postergazione non hanno influenza sul grado del diritto preferito, salva convenzione contraria.

## Sezione II

### Dell'intavolazione

**Art. 31.** - L'intavolazione può eseguirsi se non in forza di sentenza o di altro provvedimento dell'autorità giudiziaria, di atto pubblico o di scrittura privata, purché in quest'ultimo caso le sottoscrizioni dei contraenti siano autenticate da un notaio o accertate giudizialmente.

(Il II° comma è abrogato).

**Art. 32.** - Gli atti pubblici e le scritture private in forza dei quali si domanda una intavolazione devono contenere, oltre i requisiti degli articoli 26 e 27, l'esatta indicazione tavolare dell'immobile o del diritto sul quale si chiede l'intavolazione.

Gli atti posti in essere fuori del territorio della Repubblica devono essere legalizzati dall'autorità diplomatica o consolare, salve le eccezioni stabilite dalla legge e dai trattati internazionali.

**Art. 33.** - In particolare le intavolazioni possono eseguirsi in forza:

a) di provvedimenti di aggiudicazione degli immobili divisi mediante incanto, di provvedimenti di attribuzione delle quote tra dividendi e di verbali di estrazione a sorte delle quote;

b) di certificati di eredità o di legato rilasciati dalla competente autorità;

c) di sentenze ed altri provvedimenti passati in giudicato che dispongono

rangseinräumung mehrere Rechte in den Rang eines anderen, so behalten diese Rechte untereinander den früheren Rang, wenn nichts anderes vereinbart worden ist.

Die nach der Vorrangseinräumung erfolgten Änderungen des zurücktretenden Rechtes üben, wenn nichts anderes vereinbart ist, auf den Rang des vortretenden Rechtes keinen Einfluß aus.

## Abschnitt II

### Einverleibung

**Art. 31.** - Die Einverleibung kann nur auf Grund eines Urteils oder einer anderen Verfügung der Gerichtsbehörde, einer öffentlichen Urkunde oder einer solchen Privaturkunde erfolgen, auf der die Unterschriften der Vertragsparteien notariell beglaubigt oder gerichtlich festgestellt sind.

(Abs. 2 ist aufgehoben).

**Art. 32.** - Die öffentlichen und die Privaturkunden, auf Grund deren eine Einverleibung beantragt wird, müssen außer den Erfordernissen der Art. 26 und 27 die genaue bücherliche Angabe der Liegenschaft oder des Rechtes enthalten, auf dem die Einverleibung beantragt wird.

Die im Ausland errichteten Urkunden müssen, von den durch Gesetz und Staatsverträgen festgesetzten Ausnahmen abgesehen, von der diplomatischen Vertretung oder Konsularbehörde beglaubigt werden.

**Art. 33.** - Einverleibungen können insbesondere stattfinden auf Grund:

a) von Verfügungen über den Zuschlag von durch Versteigerung geteilten Liegenschaften, von Verfügungen über die Zuweisung der Anteile unter Teilenden und die Protokolle über die Auslosung der Anteile;

b) von Erb- oder Vermächtnisscheinen, die von der zuständigen Behörde ausgestellt wurden;

c) von rechtskräftigen Urteilen und anderen Verfügungen, die eine Einverleibung

un'intavolazione o dichiarino l'esistenza di un diritto soggetto ad intavolazione;

d) dei decreti di trasferimento pronunciati dal giudice e dei provvedimenti definitivi dell'autorità amministrativa, che importino trasferimento totale o parziale della proprietà dell'immobile o di un diritto tavolare o la sua modificazione o estinzione, ovvero di apposite dichiarazioni di titolarità del diritto e di regolarità urbanistica e fiscale a cura dell'ente pubblico;

e) delle sentenze e dei provvedimenti previsti dall'articolo 1032 del codice civile, delle sentenze pronunciate a norma dell'articolo 2932 dello stesso codice, quando hanno per oggetto il trasferimento della proprietà di beni immobili o la costituzione o il trasferimento di un altro diritto reale.

L'ipoteca legale dello Stato sopra i beni dei condannati per tutti gli effetti di cui agli articoli 2817, n. 3, del codice civile e 616 del codice di procedura penale può intavolarsi in forza della sentenza di condanna divenuta irrevocabile o del decreto di condanna divenuto esecutivo.

L'ipoteca giudiziale, di cui agli articoli da 2818 a 2820 del codice civile, può intavolarsi in forza delle sentenze passate in giudicato e dei provvedimenti definitivi che la consentono.

**Art. 33 bis.** - Il diritto spettante ai coniugi in regime di comunione legale o convenzionale è intavolato in forza dell'atto di acquisto, corredato, ove da esso non risulti il rapporto di coniugio, dell'estratto dell'atto di matrimonio o di altra idonea documentazione.

**Art. 34.** - I diritti tavolari limitati alla durata della vita di una persona possono essere cancellati in forza del certificato di morte dell'avente diritto oppure in forza

anordnen oder das Bestehen eines der Einverleibung unterworfenen Rechtes feststellen;

d) der vom Vollstreckungsgericht erlassenen Übereignungsdekrete und der rechtmäßigen Verfügungen der Verwaltungsbehörde, die die gesamte oder teilweise Übertragung des Eigentums einer Liegenschaft oder eines bürgerlichen Rechtes, dessen Änderung oder dessen Erlöschen zur Folge haben, sowie von eigenen, von der öffentlichen Körperschaft ausgestellten, Erklärungen über die Inhaberschaft des Rechtes und der urbanistischen und steuerlichen Rechtmäßigkeit;

e) der im Art. 1032 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Urteile und Verfügungen, der nach Maßgabe des Art. 2932 des Zivilgesetzbuches erlassenen Urteile, sofern sie die Übertragung des Eigentums von Liegenschaften oder die Begründung oder Übertragung eines anderen dinglichen Rechtes zum Gegenstand haben.

Die gesetzliche Hypothek des Staates auf die Vermögensrechte von Verurteilten mit allem im Art. 2817 Ziffer 3 des Zivilgesetzbuches und im Art. 616 der Strafprozeßordnung vorgesehenen Rechtsfolgen kann auf Grund unwiderruflichen Urteils oder vollstreckbaren Strafbefehls einverleibt werden.

Die gerichtliche Hypothek gemäß Art. 2818-2820 des Zivilgesetzbuches kann auf Grund rechtmäßiger Urteile und endgültiger Verfügungen, die dies zulassen, einverleibt werden.

**Art. 33 bis** - Das den Ehegatten aus dem Güterstand gesetzlicher oder vertraglicher Gütergemeinschaft zustehende Recht wird auf Grund des Erwerbsgeschäftes einverleibt, das, sofern aus ihm nicht das eheliche Verhältnis hervorgeht, mit dem Auszug aus der Heiratsurkunde oder mit einer anderen geeigneten Beurkundung versehen werden muß.

**Art. 34.** - Auf die Lebensdauer einer Person begrenzte bürgerliche Rechte können auf Grund des Totenscheines des Berechtigten oder dessen gerichtlicher To-



della dichiarazione di morte presunta del medesimo.

**Art. 34 bis.** - Le spese dell'intavolazione, se non vi è patto contrario, sono a carico dell'acquirente; debbono però anticiparsi da chi domanda l'intavolazione. Se più sono gli acquirenti o interessati all'intavolazione, ciascuno di essi deve rimborsare a quello che l'ha comandata la parte di spesa corrispondente alla quota per cui è interessato.

Le spese dell'intavolazione e della rinnovazione delle ipoteche sono a carico del debitore se non vi è patto contrario.

### Sezione III

#### Della prenotazione

##### § 1 - Ammissibilità della prenotazione

**Art. 35.** - Se l'atto o la sentenza, in forza di cui si chiede l'intavolazione, non ha tutti i requisiti prescritti dagli articoli da 31 a 34 per l'intavolazione, bensì i requisiti generali indicati negli articoli 26 e 27 per l'iscrizione tavolare, il giudice tavolare potrà accordare la prenotazione.

**Art. 36.** - La prenotazione di un'ipoteca ha luogo soltanto se sia sufficientemente dimostrato non solo il credito, ma anche il titolo, sia esso legale, convenzionale o giudiziale, per conseguire l'ipoteca.

**Art. 37.** - (Abrogato).

**Art. 38.** - Le sentenze indicate nel primo comma, lettere c) ed e), e nell'ultimo comma dell'articolo 33, non passate in giudicato, e i provvedimenti non definitivi previsti dalla lettera a) dello stesso primo comma nonché dall'articolo 655 del codice di procedura civile danno luogo solo a pre-

deserklarung gelöscht werden.

**Art. 34 bis.** - Die Kosten der Einverleibung gehen, soweit nichts anderes vereinbart, zu Lasten des Erwerbers, müssen aber von dem vorgestreckt werden, der die Einverleibung verlangt. Sind mehrere Erwerber vorhanden oder haben mehrere Personen an der Einverleibung ein Interesse, so muß jeder dem Antragsteller den Teil der Kosten ersetzen, der dem Anteil entspricht, an dem er ein Interesse hat.

Die Kosten der Einverleibung und der Erneuerung der Hypothek gehen, soweit nichts anderes vereinbart, zu Lasten des Schuldners.

### Abschnitt III

#### Vormerkung

##### § 1 - Zulässigkeit der Vormerkung

**Art. 35.** - Erfüllen die Urkunde oder das Urteil, auf Grund deren die Einverleibung verlangt wird, nicht alle in den Art. 31-34 vorgesehenen Erfordernisse zur Einverleibung, wohl aber die allgemeinen Erfordernisse zur grundbücherlichen Eintragung im Sinne der Art. 26 und 27, so kann der Grundbuchsrichter die Vormerkung bewilligen.

**Art. 36.** - Die Vormerkung einer Hypothek findet nur dann statt, wenn sowohl die Forderung, als auch der Rechtsgrund zur Erwirkung der Hypothek, sei er gesetzlicher, vertraglicher oder gerichtlicher Natur, hinreichend bescheinigt sind.

**Art. 37.** - (Aufgehoben).

**Art. 38.** - Für die im Art. 33 Abs. 1 Buchstaben c) und e) und im Art. 33 letzter Absatz angeführten, noch nicht in Rechtskraft erwachsenen Urteile und für die noch nicht endgultigen, unter Buchst. a) desselben ersten Absatzes sowie im Art. 655 der Zivilprozeordnung vorgesehenen Verfu-

notazione.

L'ipoteca legale dello Stato, di cui al secondo comma dell'articolo 33, può prenotarsi anche prima della condanna, in conformità dell'articolo 616 del codice di procedura penale.

**Art. 39.** - Se il debitore ipotecario ha eseguito l'offerta reale ed il deposito dell'intera somma dovuta, può essere ordinata la prenotazione della cancellazione dell'ipoteca sulla base del processo verbale di offerta reale e di quello di deposito previsto dall'articolo 1212, n. 3, del codice civile.

#### *§ 2 - Giustificazione della prenotazione*

**Art. 40.** - La prenotazione opera l'acquisto, la modificazione e la estinzione del diritto tavolare soltanto a condizione della sua giustificazione e nei limiti della medesima.

**Art. 41.** - La giustificazione è data:

a) da una dichiarazione avente tutti i requisiti per l'intavolazione e proveniente da colui contro il quale è stata conseguita la prenotazione;

b) nei casi di cui al primo comma dell'articolo 38, da un atto provante che la sentenza è passata in giudicato o che i provvedimenti sono divenuti definitivamente esecutivi;

c) nel caso di cui al capoverso dell'articolo 38, dalla sentenza indicata nel secondo comma dell'articolo 33 o dall'atto provante che il decreto di condanna è divenuto esecutivo;

d) da una sentenza passata in giudicato che dichiari giustificata la prenotazione.

**Art. 42.** - Qualora ai fini della giustificazione occorra una sentenza, ai sensi dell'art. 41, lett. d), l'azione deve essere promossa nel termine assegnato dal giudice tavolare.

Nel giudizio l'attore deve provare la

gungen kann nur eine Vormerkung stattfinden.

Die gesetzliche Hypothek des Staates nach Art. 33 Abs. 2 kann gemäß den Vorschriften des Art. 616 der Strafprozeßordnung auch vor der Verurteilung vorgemerkt werden.

**Art. 39.** - Hat der Hypothekarschuldner die Zahlung tatsächlich angeboten und die gesamte geschuldete Summe erlegt, so kann die Vormerkung der Löschung der Hypothek auf Grund der Protokolle des tatsächlichen Angebots und der im Art. 1212 Ziffer 3 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Hinterlegung angeordnet werden.

#### *§ 2 - Rechtfertigung der Vormerkung*

**Art. 40.** - Die Vormerkung begründet die Erwerbung, Änderung und das Erlöschen des bürgerlichen Rechtes nur unter der Bedingung ihrer Rechtfertigung und in deren Umfang.

**Art. 41.** - Die Rechtfertigung erfolgt:

a) auf Grund einer die Erfordernisse der Einverleibung voll erfüllenden Erklärung dessen, gegen den die Vormerkung bewirkt wurde;

b) in den Fällen des Art. 38 Abs. 1 durch einen Nachweis, daß das Urteil in Rechtskraft erwachsen ist oder daß die Verfügungen endgültig vollstreckbar geworden sind;

c) im Fall des Art. 38 Abs. 2 durch das im Art. 33 Abs. 2 angeführte Urteil oder durch den Nachweis, daß der Strafbefehl vollstreckbar geworden ist;

d) durch ein in Rechtskraft erwachsenes Urteil, das die Vormerkung als gerechtfertigt erklärt.

**Art. 42.** - Muß zum Zwecke der Rechtfertigung ein Urteil im Sinne des Art. 41 Buchstabe d) ergehen, so ist die Klage innerhalb der vom Grundbuchsrichter festgesetzten Frist zu erheben.

Im Prozeß hat der Kläger das Bestehen

sussistenza dei requisiti richiesti per l'intavolazione ed il convenuto ha facoltà di proporre tutte le eccezioni in contrario, anche quando non abbia prodotto reclamo contro il decreto che accordò la prenotazione o il suo reclamo sia stato respinto.

**Art. 43.** - Il termine per promuovere l'azione di giustificazione deve essere indicato nel decreto stesso che ordina la prenotazione. Tale termine può essere prorogato per giustificati motivi. La domanda di proroga è presentata con ricorso al giudice tavolare, il quale decide con decreto.

**Art. 44.** - Se al momento della presentazione della domanda di prenotazione sia già pendente il giudizio circa la sussistenza del diritto prenotato, non occorre promuovere una separata azione di giustificazione fino a che, secondo le norme delle leggi di procedura, la domanda possa essere estesa anche alla giustificazione della prenotazione.

**Art. 45.** - In difetto di giustificazione, colui contro il quale è stata conseguita la prenotazione, potrà chiederne la cancellazione.

Se al giudice tavolare consti che l'azione di giustificazione è stata promossa in tempo utile o che il termine per promuoverla non è ancora scaduto nel giorno della presentazione della domanda di cancellazione, respingerà la domanda di cancellazione. Ove ciò non constasse, inviterà colui che conseguì la prenotazione a provare entro un breve termine che non sia ancora trascorso il termine per la giustificazione o che sia stata promossa tempestivamente l'azione di giustificazione. In difetto di prova sarà ordinata la cancellazione della prenotazione.

L'azione di giustificazione si ha per prodotta in tempo utile quando sia stata promossa prima della presentazione della domanda di cancellazione o quanto meno nello stesso giorno, ancorché sia già spirato il termine prefisso ai sensi dell'articolo 42.

der Erfordernisse der Einverleibung nachzuweisen; dem Beklagten steht es frei, sämtliche Einwendungen dagegen auch dann vorzubringen, wenn er gegen den Beschluß, mit dem die Vormerkung bewilligt worden ist, keinen Rekurs eingelegt hat oder sein Rekurs abgewiesen wurde.

**Art. 43.** - Die Frist zur Erhebung der Rechtfertigungsklage ist in dem Vormerkungsbeschluß anzugeben. Sie kann aus berechtigtem Grund verlängert werden. Das Gesuch um Fristverlängerung ist beim Grundbuchsrichter einzubringen, der darüber mit Beschluß entscheidet.

**Art. 44.** - Ist zur Zeit der Überreichung des Ansuchens um Vormerkung der Prozeß über den Bestand des vorgemerkten Rechtes schon anhängig, so bedarf es keiner eigenen Rechtfertigungsklage, solange nach der Verfahrensordnung das Ansuchen auch auf die Rechtfertigung der Vormerkung ausgedehnt werden kann.

**Art. 45.** - Unterbleibt die Rechtfertigung, so kann der, gegen den die Vormerkung erwirkt worden ist, um deren Löschung ansuchen.

Liegt dem Grundbuchsrichter vor, daß die Rechtfertigungsklage rechtzeitig erhoben wurde, oder die Frist zu ihrer Erhebung am Tage der Überreichung des Löschungsgesuches noch nicht abgelaufen ist, so hat er das Löschungsgesuch abzuweisen. Steht dies nicht fest, so hat er den, der die Vormerkung erwirkt hat, aufzufordern, innerhalb einer kurzen Frist nachzuweisen, daß die Frist zur Rechtfertigung noch nicht abgelaufen oder die Rechtfertigungsklage rechtzeitig erhoben worden ist. Falls der Nachweis nicht erfolgt, ist die Löschung der Vormerkung anzuordnen.

Die Rechtfertigungsklage ist als rechtzeitig erhoben anzusehen, wenn sie noch vor Einbringung des Löschungsgesuches oder wenigstens am gleichen Tag erhoben worden ist, auch wenn die nach Art. 42 anberaumte Frist abgelaufen ist.

**Art. 45 bis.** - Se decorsi i termini assegnati o prorogati ai sensi degli articoli precedenti non sia stata prodotta la giustificazione, oppure nel caso che nel decreto tavolo non fosse stabilito alcun termine, il giudice tavolo ha facoltà, previa fissazione di un termine perentorio per la giustificazione della prenotazione assegnata alla parte che la conseguì, di ordinare che la prenotazione medesima sia cancellata d'ufficio, e con essa le iscrizioni che ai sensi dell'art. 49 fossero state accordate sul diritto prenotato, purché la causa che ha originato la prenotazione sia stata definita o abbandonata o il provvedimento amministrativo sia stato conseguito.

**Art. 46.** - Se la prenotazione viene dichiarata giustificata in tutto o in parte, la seguita giustificazione sarà iscritta nel libro fondiario a richiesta dell'interessato in forza della sentenza passata in giudicato.

Se invece la prenotazione viene dichiarata non giustificata, deve essere cancellata a richiesta dell'interessato in virtù della sentenza passata in giudicato.

**Art. 47.** - Se la prenotazione è stata cancellata perché il diritto prenotato è stato dichiarato inesistente o perché la prenotazione è stata dichiarata non giustificata oppure perché colui che ebbe a conseguirla vi ha rinunciato incondizionatamente, ogni nuova domanda di prenotazione del medesimo diritto fondata sullo stesso titolo è respinta d'ufficio. Se ciò fosse stato ommesso e fosse stata invece ordinata una nuova prenotazione, questa dovrà cancellarsi su semplice domanda della controparte, purché sia dimostrato che identica prenotazione è già stata cancellata per i motivi sopra indicati.

**Art. 48.** - Se invece la prenotazione è stata cancellata soltanto perché l'azione di giustificazione non è stata promossa entro il termine utile, potrà essere bensì chiesta

**Art. 45 bis.** - Wenn nach Ablauf der im Sinne der vorhergehenden Artikel eingeräumten oder verlängerten Fristen die Rechtfertigung nicht erbracht wurde oder wenn im Grundbuchsbeschuß keine Frist bestimmt worden ist, kann der Grundbuchsrichter eine Ausschlußfrist für die Rechtfertigung der Vormerkung jener Partei einräumen, die diese erwirkt hat, und anordnen, daß die Vormerkung und mit ihr die Eintragungen, die im Sinne des Art. 49 auf das vorgemerkte Recht bewilligt wurden, von Amts wegen gelöscht werden. Voraussetzung dafür ist, daß der Prozeß, der zur Vormerkung geführt hat, entschieden oder aufgelassen oder die Verwaltungsverfügung erwirkt worden ist.

**Art. 46.** - Wird die Vormerkung ganz oder teilweise für gerechtfertigt erklärt, so ist die erfolgte Rechtfertigung auf Ansuchen des Beteiligten nach Maßgabe des rechtskräftigen Urteils im Grundbuch einzutragen.

Wird hingegen die Vormerkung für nicht gerechtfertigt erklärt, so ist sie auf Ansuchen des Beteiligten auf Grund des rechtskräftigen Urteils zu löschen.

**Art. 47.** - Ist die Vormerkung deshalb gelöscht worden, weil das vorgemerkte Recht als nicht bestehend oder weil die Vormerkung als nicht gerechtfertigt erklärt worden ist oder auch weil der, der sie erwirkte, bedingungslos darauf verzichtet hat, so ist jede auf Grund der gleichen Urkunde beantragte Vormerkung desselben Rechts von Amts wegen abzuweisen. Wenn dies unterblieben und statt dessen eine neue Vormerkung angeordnet worden ist, ist diese Vormerkung auf ein einfaches Ansuchen der Gegenpartei hin zu löschen, sofern nachgewiesen wird, daß die gleiche Vormerkung bereits einmal aus den oben angeführten Gründen gelöscht worden ist.

**Art. 48.** - Ist dagegen die Vormerkung nur deswegen gelöscht worden, weil die Rechtfertigungsklage nicht fristgerecht eingereicht wurde, so kann erneut um

una nuova prenotazione, però la medesima non spiegherà effetto che dal momento della presentazione della nuova domanda.

Inoltre il titolare del diritto tavolare ha facoltà di agire a sua volta in via contenziosa contro il richiedente la prenotazione per far dichiarare l'inesistenza del diritto che forma oggetto della prenotazione, ed in caso che riesca vittorioso nella causa potrà conseguire l'annotazione nel libro fondiario per impedire che venga ordinata successivamente la stessa prenotazione.

**Art. 49.** - Conseguita la prenotazione del diritto di proprietà contro chi è intavolato quale proprietario di un immobile, possono conseguirsi altre iscrizioni tanto contro il proprietario intavolato quanto contro quello prenotato. Però la loro efficacia dipende dalla giustificazione o meno della prenotazione del diritto di proprietà.

Se la prenotazione viene giustificata, dovranno cancellarsi d'ufficio contemporaneamente all'iscrizione della giustificazione tutte le iscrizioni conseguite contro il proprietario intavolato dopo la presentazione della domanda di prenotazione.

Se invece viene cancellata la prenotazione, dovranno contemporaneamente cancellarsi d'ufficio tutte le iscrizioni conseguite contro il prenotato.

Queste disposizioni si applicano analogamente nel caso che sia stata conseguita la prenotazione del trasferimento di un credito ipotecario contro il titolare del medesimo.

**Art. 50.** - Se la cancellazione di un diritto tavolare è stata soltanto prenotata, possono conseguirsi altre iscrizioni sul medesimo diritto; però la loro efficacia dipende dalla giustificazione della prenotazione della cancellazione. Se la prenotazione viene giustificata, dovranno cancellarsi d'ufficio, contemporaneamente alla giustificazione, tutte le iscrizioni che nel frattempo fossero state conseguite sul diritto cancellato.

Vormerkung angesucht werden; diese äußert jedoch ihre rechtliche Wirksamkeit erst von dem Zeitpunkt der Überreichung des neuen Gesuches.

Auch steht es dem Inhaber des bürgerlichen Rechtes frei, seinerseits gegen den Antragssteller auf Feststellung des Nichtbestehens des vorgemerkten Rechtes zu klagen und im Falle eines Obsiegens im Rechtsstreit durch Anmerkung im Grundbuch zu verhindern, daß nachträglich dieselbe Vormerkung bewilligt wird.

**Art. 49.** - Wenn gegen den, der als Eigentümer einer Liegenschaft einverleibt ist, die Vormerkung des Eigentumsrechtes bewirkt worden ist, können sowohl gegen den einverlebten als auch gegen den vorgemerkten Eigentümer weitere Eintragungen bewilligt werden; deren Wirkung hängt aber davon ab, ob die Eigentumsvormerkung gerechtfertigt wird oder nicht.

Wird die Vormerkung gerechtfertigt, so sind bei Eintragung der Rechtfertigung zugleich alle Eintragungen von Amts wegen zu löschen, die gegen den einverlebten Eigentümer nach dem Einlangen des Vormerkungsgesuches erwirkt worden sind.

Wird dagegen die Vormerkung gelöscht, so sind zugleich sämtliche gegen den Vorgemerkten vorgenommenen Eintragungen von Amts wegen zu löschen.

Diese Bestimmungen sind in entsprechender Weise auf den Fall anzuwenden, daß die Vormerkung der Übertragung einer hypothekarischen Forderung gegen deren Inhaber bewirkt worden ist.

**Art. 50.** - Ist die Löschung eines bürgerlichen Rechtes nur vorgemerkt worden, so können auf dasselbe Recht andere Eintragungen bewirkt werden; deren Wirksamkeit hängt aber von der Rechtfertigung der Löschungsvormerkung ab. Wird die Vormerkung gerechtfertigt, so sind gleichzeitig mit der Rechtfertigung alle auf das gelöschte Recht zwischenzeitlich erwirkten Eintragungen von Amts wegen zu löschen.

**Art. 51.** - Per le spese della prenotazione si osservano le norme dell'art. 34 bis.

#### Sezione IV

### Dell'annotazione

#### § 1 - Requisiti dell'annotazione

**Art. 52.** - Per le annotazioni di cui all'art. 19 si richiedono gli stessi requisiti che la presente legge stabilisce per le intavolazioni.

Per i casi indicati nell'art. 20, l'annotazione si esegue in base agli atti ivi enunciati o ai documenti dai quali risultino i fatti da annotare, salvo quanto è disposto negli articoli seguenti.

**Art. 52 bis.** - Il creditore del defunto o il legatario, che voglia conseguire la separazione del patrimonio del defunto da quello dell'erede riguardo a beni immobili, deve chiedere al giudice tavolare l'annotazione della separazione nelle rispettive partite tavolari. Il ricorso dovrà essere corredato:

1. dall'atto di morte del defunto;
2. da una prova scritta dalla quale risulti l'esistenza di un credito del richiedente verso il defunto;
3. da una copia autentica del testamento, qualora si tratti di legato. L'annotazione non può essere ordinata se la domanda risulta prodotta dopo trascorso il termine di tre mesi dall'apertura della successione, di cui all'articolo 516 del codice civile.

Le alienazioni fatte dagli eredi e le ipoteche iscritte a favore di creditori degli eredi, ancorché siano anteriori all'annotazione, non pregiudicano in alcun modo

**Art. 51.** - Für die Kosten der Vormerkung finden die Vorschriften des Art. 34 bis Anwendung.

#### Abschnitt IV

### Anmerkung

#### § 1 - Erfordernisse der Anmerkung

**Art. 52.** - Für die Anmerkung nach Art. 19 gelten dieselben Erfordernisse, die dieses Gesetz für die Einverleibung vorsieht.

Abgesehen von den Bestimmungen der nachfolgenden Artikel, erfolgt in den im Art. 20 angeführten Fällen die Anmerkung auf Grund der darin bezeichneten Rechtshandlungen oder der Urkunden, aus denen die anzumerkenden Rechtstatsachen hervorgehen.

**Art. 52 bis** - Der Gläubiger des Erblassers oder der Vermächtnisnehmer, der die Nachlaßabsonderung von Liegenschaften erwirken will, muß beim Grundbuchsrichter die Anmerkung der Absonderung in den entsprechenden Grundbucheinlagen beantragen. Dem Gesuch muß beigelegt werden:

1. die Sterbeurkunde des Erblassers;
2. ein schriftlicher Beweis, aus dem das Bestehen einer Forderung des Antragstellers gegen den Erblasser hervorgeht;
3. eine beglaubigte Abschrift des Testaments, wenn es sich um ein Vermächtnis handelt.

Die Anmerkung kann nicht angeordnet werden, wenn das Gesuch nach Ablauf von drei Monaten nach Eröffnung der Erbfolge gemäß Art. 516 des Zivilgesetzbuches eingebracht worden ist.

Selbst vor der Anmerkung erfolgte Veräußerungen durch Erben und Eintragungen von Hypotheken zugunsten von Gläubigern der Erben beeinträchtigen nicht die

i diritti dei creditori del defunto e dei legatari, che otterranno la separazione nell'anzidetto termine di tre mesi.

Per ottenere la cancellazione dell'annotazione della separazione occorre il consenso di coloro che l'hanno conseguita, risultante da atto pubblico o da scrittura privata con firme autenticate, oppure la produzione di una sentenza passata in giudicato, che dichiari cessata la separazione per i motivi di cui all'articolo 515 del codice civile o insussistente la pretesa del creditore o legatario a conseguire la separazione.

#### *§ 2 - Annotazione dell'ordine di grado*

**Art. 53.** - Il titolare di un diritto reale su un immobile, con domanda portante la firma autenticata da un notaio, può chiedere l'annotazione tavolare che egli intende alienare tale diritto o sottoporlo ad ipoteca da precisare nel suo ammontare massimo, al fine di riservare, all'alienazione o all'ipoteca da iscriversi, l'ordine di grado corrispondente al momento della presentazione della domanda anzidetta.

L'annotazione è concessa solo se l'istante, in base allo stato tavolare, è legittimato ad alienare o ad ipotecare il diritto.

**Art. 54.** - Il decreto che ordina l'annotazione deve indicare la data di presentazione della domanda. Dello stesso non può essere rilasciata al richiedente che una sola copia autentica; del rilascio della copia deve essere fatta annotazione sulla domanda.

**Art. 55.** - L'annotazione dell'ordine di grado diventa inefficace decorsi cinquanta giorni dalla presentazione della domanda. Scaduto questo termine, in mancanza della presentazione della domanda di intavolazione o prenotazione del relativo diritto,

Rechte der Gläubiger des Erblassers und der Vermächtnisnehmer, die die Absonderung innerhalb der genannten Frist von drei Monaten erlangt haben.

Um die Löschung der Anmerkung der Absonderung zu erlangen, bedarf es der Zustimmung jener, die sie erwirkt haben, soweit sie aus einem öffentlichen Akt oder einer Privaturkunde mit beglaubigten Unterschriften hervorgeht, oder der Vorlage eines Urteils, das die Absonderung aus den in Rechtskraft erwachsenen, im Art. 515 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Gründen als beendet oder das Begehren des Gläubigers oder des Vermächtnisnehmers, die Absonderung anmerken zu lassen, als unbegründet erklärt.

#### *§ 2 - Anmerkung der Rangordnung*

**Art. 53.** - Der Inhaber eines dinglichen Rechtes an einer Liegenschaft kann durch ein Gesuch mit notariell beglaubigter Unterschrift die grundbücherliche Anmerkung darüber verlangen, daß er dieses Recht zu veräußern oder mit einer Hypothek, deren Höchstbetrag anzugeben ist, zu belasten beabsichtigt, um der einzutragenden Veräußerung oder Hypothek die bücherliche Rangordnung zum Zeitpunkt des Einlangens des genannten Gesuches vorzubehalten.

Die Anmerkung wird nur bewilligt, wenn der Gesuchsteller nach dem Grundbuchsstand zur Veräußerung oder hypothekarischen Belastung berechtigt ist.

**Art. 54.** - Im Beschluß, mit dem die Anmerkung bewilligt wird, ist der Tag des Einlangens des Gesuches anzugeben. Von dem Beschluß darf dem Gesuchsteller nur eine einzige beglaubigte Abschrift ausgestellt werden; die Aushändigung der Abschrift ist auf dem Gesuch zu vermerken.

**Art. 55.** - Die Anmerkung der Rangordnung verliert fünfzig Tage nach Einlangen des Gesuches ihre Wirksamkeit. Sollte nach Ablauf dieser Frist kein Gesuch um Einverleibung oder Vormerkung des entsprechenden Rechtes eingebracht worden

l'annotazione è cancellata d'ufficio, senza darne notizia al richiedente.

La domanda di annotazione dell'ordine di grado per il medesimo affare non può essere ripresentata prima che siano trascorsi quindici giorni da quello in cui è divenuta inefficace la prima annotazione.

**Art. 56.** - La domanda per ottenere l'intervolazione o la prenotazione del diritto di proprietà o di ipoteca nell'ordine di grado annotato, deve essere presentata entro il termine stabilito nell'articolo precedente, con allegati il relativo titolo e la copia autentica del decreto tavolare di annotazione dell'ordine di grado, sulla quale deve essere fatta menzione dell'avvenuta iscrizione.

La intervolazione o la prenotazione del diritto, per il quale è stata eseguita l'annotazione dell'ordine di grado, possono essere ordinate anche nel caso in cui l'immobile, dopo l'iscrizione dell'annotazione suddetta, sia stato oggetto di trasferimento o sia stato comunque gravato da oneri o da diritti reali.

**Art. 57.** - A richiesta della parte che ha ottenuto l'iscrizione del suo diritto di proprietà o di ipoteca nell'ordine di grado annotato, saranno cancellate tutte le iscrizioni che, riguardo allo stesso immobile, fossero eventualmente state eseguite dopo l'iscrizione dell'annotazione dell'ordine di grado.

**Art. 58.** - Prima del decorso del termine stabilito nell'articolo 55 la cancellazione dell'annotazione dell'ordine di grado può essere concessa solo se viene prodotta la copia autentica del decreto che l'ha ordinata, sulla quale deve essere indicata l'avvenuta cancellazione.

*§ 3 - Annotazione del termine per il pagamento dei debiti ipotecari e dell'azione ipotecaria*

sein, wird die Anmerkung von Amts wegen gelöscht, ohne daß der Gesuchsteller davon in Kenntnis gesetzt wird.

Das Gesuch um Anmerkung der Rangordnung für denselben rechtlichen Vorgang kann vor Ablauf von 15 Tagen ab Eintritt der Unwirksamkeit der ersten Anmerkung nicht noch einmal gestellt werden.

**Art. 56.** - Das Gesuch um Einverleibung oder Vormerkung des Eigentums oder einer Hypothek in der angemerkten Rangordnung ist innerhalb der im vorhergehenden Artikel festgesetzten Frist unter Vorlage der entsprechenden Urkunde und der beglaubigten Ausfertigung des Grundbuchsbeschlusses über die Anmerkung der Rangordnung einzubringen; die erfolgte Eintragung ist auf der Ausfertigung zu erwähnen.

Die Einverleibung oder die Vormerkung des Rechtes, für das die Anmerkung der Rangordnung erfolgt ist, können selbst dann bewilligt werden, wenn die Liegenschaft nach der Eintragung dieser Anmerkung übertragen oder sonst durch Reallasten oder dingliche Rechte belastet worden wäre.

**Art. 57.** - Auf Ansuchen der Partei, die die Eintragung ihres Eigentums oder ihrer Hypothek in der angemerkten Rangordnung erlangt hat, sind alle Eintragungen zu löschen, die etwa bezüglich derselben Liegenschaft nach Eintragung der Rangordnung durchgeführt wurden.

**Art. 58.** - Vor Ablauf der im Art. 55 festgelegten Frist kann die Löschung der Anmerkung der Rangordnung nur dann genehmigt werden, wenn die beglaubigte Ausfertigung des Beschlusses, durch den sie angeordnet wurde, vorgelegt wird. Auf ihr ist die erfolgte Löschung anzuführen.

*§ 3 - Anmerkung der Zahlungsfrist für Hypothekarforderungen sowie der Hypothekarklage*



**Art. 59.** - L'annotazione della fissazione del termine per il pagamento di un debito ipotecario a tempo indeterminato produce effetto anche contro i successivi acquirenti dell'immobile ipotecato.

**Art. 60.** - Il terzo che abbia acquistato diritti sull'immobile ipotecato dopo la annotazione della domanda giudiziale contro il debitore, non è ammesso ad opporre, quando sia pronunciata la condanna del debitore, le eccezioni previste dall'articolo 2859, primo comma, del codice civile.

*§ 3 bis - Annotazioni dei contratti preliminari e dei contratti sottoposti a condizione*

**Art. 60 bis.** - Fermi gli altri requisiti stabiliti dalla legge, il giudice tavolo può ordinare l'annotazione dei contratti preliminari previsti dall'articolo 2645 bis, comma 4, del codice civile, solo sulla base di una planimetria dalla quale risulti chiaramente la descrizione delle porzioni di edifici da costruire o in corso di costruzione che ne costituiscono l'oggetto. Tale planimetria deve essere redatta da un tecnico autorizzato.

Il rispetto o l'inosservanza del limite indicato nell'articolo 2645 bis, comma 5, del codice civile, devono risultare chiaramente, mediante attestazione di un tecnico autorizzato, dalla planimetria prevista nell'articolo 10, terzo comma, del presente allegato.

**Art. 60 ter.** - Per gli effetti di cui all'articolo 2645 bis, comma 2, del codice civile, il giudice tavolo deve ordinare contemporaneamente la cancellazione delle intavolazioni e prenotazioni incompatibili conseguite da terzi aventi causa dal promittente alienante in base a domande presentate dopo l'istanza di annotazione del contratto preliminare.

**Art. 59.** - Die Anmerkung der Festsetzung der Zahlungsfrist für eine unbefristete Hypothekarschuld äußert ihre Wirksamkeit auch gegen spätere Erwerber der verpfändeten Liegenschaft.

**Art. 60.** - Hat nach Anmerkung der gegen den Schuldner erhobenen gerichtlichen Klage ein Dritter Rechte an der verpfändeten Liegenschaft erlangt, so kann er, wenn das Gericht auf Verurteilung des Schuldners erkannt hat, nicht die im Art. 2859 Abs. 1. des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Einwendungen geltend machen.

*§ 3 bis - Anmerkung der Vorverträge und der von einer Bedingung abhängigen Verträge*

**Art. 60 bis.** - Unbeschadet der übrigen vom Gesetz festgelegten Erfordernisse, kann der Grundbuchsrichter die Anmerkung der im Artikel 2645 bis Abs. 4 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Vorverträge nur auf Grund einer Planskizze bewilligen, aus der die Beschreibung der vertragsgegenständlichen Bestandteile der zu errichtenden oder im Bau befindlichen Gebäude klar hervorgeht. Diese Planskizze ist von einem zugelassenen Techniker zu verfassen.

Die Einhaltung oder die Verletzung des im Artikel 2645 bis Abs. 5 des Zivilgesetzbuches angeführten Grenzwertes hat aus der vom Artikel 10 Abs. 3 dieser Anlage vorgesehenen Planskizze, mittels Bescheinigung eines zugelassenen Technikers, klar hervorzugehen.

**Art. 60 ter.** - Für die vom Artikel 2645 bis Abs. 2 des Zivilgesetzbuches bestimmten Wirkungen hat der Grundbuchsrichter gleichzeitig die Löschung der unvereinbaren Einverleibungen und Vormerkungen anzuordnen, die von dritten Rechtsnachfolgern des verpflichteten Veräußerers auf Grund von Ansuchen erwirkt wurden, welche nach dem Gesuch auf Anmerkung des

Agli stessi effetti di cui al comma 1 il giudice tavolo ordina, a richiesta della parte istante, la cancellazione delle altre iscrizioni che, riguardo allo stesso immobile, siano state eseguite contro il promittente alienante dopo l'annotazione del contratto preliminare, salve le iscrizioni ipotecarie nei casi previsti dall'articolo 2825 bis del codice civile e le annotazioni delle domande di cui all'articolo 71 bis del presente allegato.

**Art. 60 quater.** - Deve essere cancellata l'annotazione dei contratti preliminari quando la cancellazione è debitamente consentita dalle parti interessate, ovvero è ordinata giudizialmente con sentenza passata in giudicato.

Cessati gli effetti dell'annotazione del contratto preliminare nei casi di cui all'articolo 2645 bis, comma 3, del codice civile, l'annotazione è cancellata a richiesta di parte.

**Art. 60 quinquies.** - Se un contratto sottoposto a condizione ha formato oggetto di annotazione ai sensi dell'articolo 20, lettera h), la cancellazione dell'annotazione può essere ordinata dal giudice tavolo a domanda, quando la mancanza della condizione risulta da sentenza passata in giudicato o da convenzione. La domanda di cancellazione può essere giustificata, ai sensi dell'articolo 94, primo comma, n. 3), anche in base ad altre pronunce definitive dell'autorità giudiziaria o in base ad atti muniti di pubblica fede.

Se risulta negli stessi modi di cui al comma 1 l'avveramento della condizione, sono cancellate d'ufficio tutte le iscrizioni aventi ad oggetto il diritto subordinato a condizione, previa intavolazione del diritto a nome dell'acquirente se si tratta di condizione sospensiva, salve le annotazioni delle domande giudiziali di cui all'articolo 71 bis.

Vorvertrages eingebracht worden sind.

Für dieselben Wirkungen des Absatzes 1 ordnet der Grundbuchsrichter, auf Ansuchen der antragstellenden Partei, auch die Löschung der anderen Eintragungen an, die etwa an derselben Liegenschaft gegen den verpflichteten Veräußerer nach der Anmerkung des Vorvertrages vollzogen wurden, mit Ausnahme der Hypothekareintragungen in den vom Artikel 2825 bis des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Fällen und der Anmerkungen der Klagen nach Artikel 71 bis dieser Anlage.

**Art. 60 quater.** - Die Anmerkung der Vorverträge ist zu löschen, wenn die Löschung von den Parteien die ein Interesse daran haben vorschriftsmäßig bewilligt oder gerichtlich durch ein rechtskräftiges Urteil angeordnet wird.

Sind die Wirkungen der Anmerkung des Vorvertrages in den vom Artikel 2645 bis Abs. 3 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Fällen erloschen, wird die Anmerkung auf Ansuchen der Partei gelöscht.

**Art. 60 quinquies.** - War ein von einer Bedingung abhängiger Vertrag Gegenstand einer Anmerkung gemäß Artikel 20 Buchstabe h), so kann auf Ansuchen durch den Grundbuchsrichter die Löschung der Anmerkung bewilligt werden, wenn der Nichteintritt der Bedingung aus einem rechtskräftigen Urteil oder aus einer Vereinbarung hervorgeht. Das Löschansuchen kann, gemäß Artikel 94, erster Absatz, Ziffer 3, auch durch andere endgültige gerichtliche Verfügungen oder durch mit öffentlichem Glauben versehene Urkunden begründet werden.

Geht auf dieselbe Art und Weise wie im Absatz 1 vorgesehen, der Eintritt der Bedingung hervor, sind, bei vorheriger Einverleibung des Rechtes auf den Namen des Erwerbers falls es sich um eine aufschiebende Bedingung handelt, von Amts wegen alle Eintragungen zu löschen, die das von der Bedingung abhängige Recht zum Gegenstand haben, mit Ausnahme der Anmerkungen der gerichtlichen Klagen nach Artikel 71 bis.

Le cancellazioni previste dal comma 1 possono essere ordinate anche in virtù di una dichiarazione unilaterale della parte in danno della quale la condizione è mancata o si è verificata, salvo in quest'ultimo caso che siano state eseguite iscrizioni dopo l'annotazione del contratto condizionato.

#### § 4 - Azioni in cancellazione e annotazione di lite

**Art. 61.** - Chi impugna in via contenziosa un'intavolazione, dalla quale apparisca lesa il suo diritto tavolare, e chiede il ripristino dello stato tavolare anteriore, può domandare al giudice tavolare l'annotazione di tale domanda.

Per effetto di questa annotazione la sentenza che definisce la lite sarà efficace anche nei confronti di coloro, che abbiano conseguito diritti tavolari dopo la presentazione della domanda di annotazione.

**Art. 62.** - Se l'azione di cancellazione è proposta contro colui che ha conseguito un diritto o fu liberato da un onere in conseguenza diretta dell'intavolazione che s'impugna, oppure se l'azione è fondata su circostanze che concernono il rapporto diretto fra l'attore e il convenuto, l'azione si prescrive secondo le norme generali.

**Art. 63.** - Salvo quanto è disposto nell'articolo 64 bis, chi intende impugnare anche in confronto di terzi un'intavolazione, la cui concessione gli sia stata notificata, deve domandare al giudice tavolare l'annotazione della litigiosità dell'intavolazione entro il termine di reclamo contro il decreto che l'ha concessa. Deve pure promuovere, o contemporaneamente o al più tardi entro sessanta giorni decorrenti dalla scadenza del termine di reclamo, l'azione di cancellazione contro tutti coloro che, per effetto dell'impugnata

Die im ersten Absatz vorgesehenen Löschungen können auch auf Grund einer einseitigen Erklärung jener Partei bewilligt werden, zu deren Nachteil die Bedingung nicht eingetreten oder eingetreten ist, außer wenn in letzterem Falle nach der Anmerkung des bedingten Vertrages Eintragungen vollzogen wurden.

#### § 4 - Löschungsklagen und Streitbeanmerkungen

**Art. 61.** - Wenn jemand im Prozeßweg eine Einverleibung anfecht, durch die er in seinem bürgerlichen Recht verletzt erscheint, und die Wiederherstellung des vorherigen Grundbuchsstandes begehrt, so kann er beim Grundbuchsrichter die Anmerkung einer solchen Klage beantragen.

Diese Anmerkung hat zur Folge, daß das den Rechtsstreit beendende Urteil auch gegenüber jenen wirksam ist, die nach Einreichung des Anmerkungs-gesuches bürgerliche Rechte erlangt haben.

**Art. 62.** - Wenn die Löschungsklage gegen jemanden gerichtet ist, der unmittelbar durch die Einverleibung, die angefochten wird, ein Recht erworben hat oder von einer Last befreit worden ist, oder wenn sich die Klage auf ein Rechtsverhältnis stützt, das unmittelbar zwischen dem Kläger und dem Beklagten besteht, verjährt das Klagerecht nach den allgemeinen Vorschriften.

**Art. 63.** - Wer eine Einverleibung, deren Bewilligung ihm zugestellt wurde, auch gegenüber Dritten anfechten will, hat beim Grundbuchsrichter um die Anmerkung der Streitbefangenheit der Einverleibung innerhalb der Beschwerdefrist gegen den Beschluß, mit dem diese genehmigt wurde, anzusuchen. Davon ausgenommen ist, was in Art. 64 bis bestimmt ist. Auch muß er gleichzeitig oder spätestens innerhalb von sechzig Tagen ab Ablauf der Beschwerdefrist die Löschungsklage gegen jene erheben, die auf Grund der angefoch-

intavolazione, hanno acquistato un diritto tavolare oppure hanno conseguito sul medesimo ulteriori intavolazioni o prenotazioni.

Decorsi questi termini, la cancellazione dell'intavolazione impugnata non può più domandarsi nei confronti di terzi, che prima dell'annotazione della litigiosità abbiano acquistato in buona fede diritti tavolari.

L'annotazione di litigiosità, di cui al presente articolo, è iscritta, su semplice domanda della parte interessata, senza necessità di documenti giustificativi.

**Art. 64.** - Se per qualsiasi motivo il decreto che concesse l'intavolazione impugnata non sia stato validamente notificato all'attore, l'azione di cancellazione a questi spettante contro i terzi, che hanno posteriormente acquistato in buona fede diritti tavolari, si estingue col decorso di tre anni dal momento nel quale è stata presentata al giudice tavolare la domanda per ottenere l'intavolazione impugnata.

Se un'intavolazione concessa in base ad una donazione sia impugnata con una domanda di riduzione per lesione di legittima, il termine indicato nel comma precedente decorre dal giorno dell'apertura della successione.

**Art. 64 bis.** - Chi impugna un'intavolazione con una domanda diretta all'accertamento della simulazione dell'atto in base al quale è stata concessa, non può chiederne la cancellazione nei confronti dei terzi che abbiano acquistato in buona fede diritti tavolari anteriormente all'annotazione della domanda.

Se un'intavolazione concessa in forza di un certificato di eredità o di legato sia impugnata con una domanda diretta a contestare il fondamento dell'acquisto risultante dal certificato, la cancellazione dell'intavolazione non può essere chiesta nei confronti dei terzi che a titolo oneroso abbiano acquistato in buona fede diritti tavolari anteriormente all'annotazione della

tenen Einverleibung ein bürgerliches Recht erworben oder auf demselben weitere Einverleibungen oder Vormerkungen erwirkt haben.

Nach Ablauf dieser Fristen kann die Löschung der angefochtenen Einverleibung gegenüber Dritten nicht beantragt werden, die vor der Anmerkung der Streitbefangenheit in gutem Glauben bürgerliche Rechte erworben haben.

Die Anmerkung der Streitbefangenheit nach Maßgabe dieses Artikels wird auf Grund eines einfachen Gesuches der beteiligten Partei eingetragen, ohne daß Beweisunterlagen vonnöten wären.

**Art. 64.** - Sollte aus irgendeinem Grunde der Beschluß, mit dem die angefochtene Einverleibung bewilligt wurde, dem Kläger nicht wirksam zugestellt worden sein, so erlischt gegenüber jenen Dritten, die nachträglich in gutem Glauben bürgerliche Rechte erworben haben, die ihm zustehende Löschungsklage drei Jahre nach Vorlage des Gesuches, mit dem die angefochtene Einverleibung beim Grundbuchrichter beantragt wurde.

Wird eine auf Grund einer Schenkung bewilligte Einverleibung mit der Klage auf Kürzung infolge Pflichtteilsverletzung angefochten, so läuft die im vorstehenden Absatz angeführte Frist mit dem Eintritt des Erbfalls an.

**Art. 64 bis** - Wer durch Klage auf Feststellung, daß auf Grund Scheingeschäftes eingetragen wurde, eine Einverleibung anfechtet, kann deren Löschung gegenüber Dritten nicht verlangen, die in gutem Glauben bürgerliche Rechte vor der Anmerkung der Klage erworben haben.

Wird eine auf Grund eines Erb- oder Vermächtnisscheins bewilligte Einverleibung durch Klage angefochten, mit der die aus diesem hervorgehende Rechtsgrundlage für den Erwerb bestritten wird, so kann die Löschung der Einverleibung nicht gegenüber Dritten verlangt werden, die mit einem entgeltlichen Rechtsgeschäft in gutem Glauben bürgerliche Rechte vor der

domanda.

Se un'intavolazione sia impugnata con una domanda di risoluzione del contratto o con una delle domande indicate dal secondo comma dell'art. 648 e dall'ultimo comma dell'articolo 793 del codice civile, con una domanda di rescissione o con una domanda di revocazione delle donazioni, la cancellazione dell'intavolazione non può essere chiesta nei confronti dei terzi che abbiano acquistato diritti tavolari prima dell'annotazione della domanda.

**Art. 65.** - Se l'attore recede dall'azione oppure se la medesima viene respinta con sentenza passata in giudicato, oppure se nel caso dell'art. 63 l'azione non è stata promossa entro il termine prescritto, l'annotazione della litigiosità deve essere cancellata a domanda della controparte.

Se invece l'intavolazione impugnata viene in tutto o in parte revocata con sentenza passata in giudicato od in via di transazione, deve ordinarsi a domanda dell'attore la cancellazione dell'intavolazione contestata nel modo e nei limiti che risultano dalla sentenza o dalla transazione. Contemporaneamente dovrà ordinarsi la cancellazione dell'annotazione di litigiosità e di tutte le intavolazioni e prenotazioni, che sul diritto cancellato siano state conseguite in seguito alle domande presentate dopo la presentazione della domanda di annotazione della litigiosità.

**Art. 66.** - Chi sostiene che un'intavolazione sia stata conseguita in conseguenza di un reato può chiedere al giudice tavolare l'annotazione della litigiosità, producendo un'attestazione della competente autorità sull'avvenuta denuncia penale. Tale annotazione ha nei confronti delle iscrizioni successive gli effetti previsti dall'art. 61.

Volendo però conservare il diritto di far dichiarare inefficace un'intavolazione anche nei confronti di terze persone che abbiano acquistato in buona fede diritti tavolari prima dell'annotazione della litigiosità, la domanda per ottenere tale annotazione

Anmerkung der Klage erworben haben.

Wird eine Einverleibung mit einer Klage auf Vertragsauflösung mit einer der im Art. 648 Abs. 2 sowie im Art. 793, letzter Absatz, des Zivilgesetzbuches bezeichneten Klagen, mit einer Klage auf Rückgängigmachung des Vertrages oder mit einer Klage auf Widerruf der Schenkung angefochten, so kann die Löschung der Einverleibung nicht gegenüber Dritten verlangt werden, die bürgerliche Rechte vor der Anmerkung der Klage erworben haben.

**Art. 65.** - Zieht der Kläger seine Klage zurück oder wurde die selbe durch rechtskräftiges Urteil abgewiesen oder wurde, im Falle des Art. 63, die Klage nicht in der vorgeschriebenen Frist erhoben, so ist auf Ansuchen der Gegenpartei die Streitmerkung zu löschen.

Wird hingegen die angefochtene Einverleibung durch rechtskräftiges Urteil oder im Vergleichswege ganz oder teilweise aufgehoben, so ist auf Ansuchen des Klägers die Löschung der bestrittenen Einverleibung in der aus dem Urteil oder aus dem Vergleich hervorgehenden Weise und Beschränkung anzuordnen. Gleichzeitig ist die Löschung der Streitmerkung sowie aller Einverleibungen und Vormerkungen anzuordnen, die hinsichtlich des gelöschten Rechtes infolge von Gesuchen erwirkt wurden, die nach dem Einlangen des Streitmerksantrages eingebracht worden sind.

**Art. 66.** - Wer behauptet, daß eine Einverleibung als Folge einer strafbaren Handlung erwirkt worden sei, kann beim Grundbuchsrichter die Streitmerkung beantragen, indem er eine Bestätigung der zuständigen Behörde über die erstattete Strafanzeige vorlegt. Die Anmerkung begründet gegen spätere Eintragungen die im Art. 61 vorgesehenen Wirkungen.

Soll jedoch das Recht, eine Einverleibung unwirksam erklären zu lassen, auch gegen Dritte gewahrt werden, die in gutem Glauben bürgerliche Rechte vor der Streitmerkung erworben haben, so muß das Gesuch um eine solche Anmerkung

deve essere presentata al giudice tavoloare entro il termine di reclamo spettante alla parte interessata contro il decreto che concesse l'intavolazione impugnata.

**Art. 67.** - Se l'autorità penale ordina la cancellazione dell'intavolazione impugnata e dei diritti tavolari eventualmente acquistati anteriormente all'annotazione di cui all'art. 66, il giudice tavoloare ordinerà la cancellazione ai sensi dell'art. 65, su domanda della parte lesa e verso presentazione della sentenza penale passata in giudicato. Se invece l'autorità penale, pur pronunciando sentenza di condanna, rinvia la parte lesa al giudizio civile circa la domanda di cancellazione, la parte lesa deve entro 60 giorni dal passaggio in giudicato della sentenza penale promuovere l'azione per la cancellazione dell'intavolazione impugnata e degli ulteriori diritti tavolari sopra indicati.

Se l'autorità penale ha pronunciato sentenza di assoluzione o se sia decorso infruttuosamente il termine indicato nel capoverso precedente, l'annotazione della litigiosità verrà cancellata su domanda di chiunque abbia interesse al mantenimento dell'intavolazione.

**Art. 68.** - Se la cancellazione dell'annotazione di litigiosità viene domandata perché l'azione di cancellazione non sia stata promossa entro i termini stabiliti dagli articoli 63 e 67, il giudice tavoloare, a meno che non gli risulti il contrario, inviterà colui che ha conseguito l'annotazione della litigiosità a provare entro un breve termine di aver promosso tempestivamente l'azione. In difetto di prova sarà ordinata la cancellazione dell'annotazione.

**Art. 68 bis.** - Le domande giudiziali di cui sia ammessa l'annotazione, prodotte mediante citazione, possono essere annodate soltanto dopo la loro notificazione.

**Art. 69.** - (Abrogato).

beim Grundbuchsrichter innerhalb der Beschwerdefrist eingebracht werden, die der beteiligten Partei gegenüber dem Beschluß zusteht, mit dem die angefochtene Einverleibung bewilligt wurde.

**Art. 67.** - Ordnet das Strafgericht die Löschung der angefochtenen Einverleibung sowie etwaiger, vor der im Art. 66 bezeichneten Anmerkung erworbener Rechte an, so hat der Grundbuchsrichter nach Art. 65 auf Antrag der verletzten Partei und gegen Vorlage des rechtskräftigen Strafurteils die Löschung zu verfügen. Hat hingegen das Strafgericht, obwohl es die Verurteilung ausgesprochen hat, die verletzte Partei hinsichtlich des Löschungsgehalts auf das Zivilverfahren verwiesen, so muß die verletzte Partei innerhalb von 60 Tagen nach Eintritt der Rechtskraft des Strafurteils auf Löschung der angefochtenen Einverleibung sowie der weiteren, oben angeführten bürgerlichen Rechte klagen.

Hat das Strafgericht auf Freispruch erkannt oder ist die im vorstehenden Absatz angegebene Frist fruchtlos abgelaufen, so wird die Streitmerkung auf Ansuchen eines jeden gelöscht, der an der Beibehaltung der Einverleibung Interesse hat.

**Art. 68.** - Wird die Löschung der Streitmerkung verlangt, weil die Löschungsklage nicht innerhalb der in den Art.63 und 67 bestimmten Fristen erhoben wurde, so hat der Grundbuchsrichter, falls ihm nicht das Gegenteil bekannt ist, denjenigen, der die Streitmerkung erwirkt hat, aufzufordern, kurzfristig den Beweis zu liefern, daß die Klage rechtzeitig eingereicht wurde, widrigenfalls die Löschung der Anmerkung anzuordnen ist.

**Art. 68 bis.** - Die anmerkungsfähigen, durch Ladung erhobenen gerichtlichen Klagen können erst nach ihrer Zustellung angemerkelt werden.

**Art. 69.** - (Aufgehoben).

**Art. 70.** - (Abrogato).

**Art. 71.** - Nei casi previsti dall'art. 5 del decreto introduttivo della presente legge, il giudice tavolare che, a domanda dell'attore, ordina l'intavolazione del diritto usucapito o la cancellazione del diritto estinto per prescrizione, deve ordinare contemporaneamente la cancellazione di tutte le intavolazioni e prenotazioni incompatibili conseguite da terzi in base a domande presentate dopo l'istanza di annotazione della domanda giudiziale.

Se l'attore recede dall'azione oppure se la medesima viene respinta con sentenza passata in giudicato, si applica la disposizione dell'articolo 65, primo comma.

**Art. 71 bis.** - La cancellazione dell'annotazione delle domande di cui all'articolo 20, lettere f) e g), è eseguita quando è debitamente consentita dalle parti interessate ovvero è ordinata giudizialmente con sentenza passata in giudicato.

La cancellazione di cui al comma 1 deve essere giudizialmente ordinata qualora la domanda sia rigettata con sentenza passata in giudicato o il processo sia estinto per rinuncia o per inattività delle parti.

**Art. 72.** - (Abrogato).

**Art. 73.** - (Abrogato).

## Sezione V

### Dell'escorporazione di frazioni di un corpo tavolare

**Art. 74.** - L'escorporazione di frazioni di un corpo tavolare, per frazionamenti o modifiche mappali, può ordinarsi solo sulla base di piani di situazione o tipi di frazionamento vistati dall'ufficio del catasto competente.

L'escorporazione di un piano, alloggio,

**Art. 70.** - (Aufgehoben).

**Art. 71.** - In den im Art. 5 des Einführungsdekretes zu diesem Gesetz vorgesehenen Fällen hat der Grundbuchsrichter, wenn er auf Antrag des Klägers die Einverleibung des ersessenen Rechts oder die Löschung des verjährten Rechts verfügt, gleichzeitig die Löschung jeder dazu im Widerspruch stehenden Einverleibung und Vormerkung anzuordnen, die von Dritten auf Grund von Ansuchen erwirkt wurden, welche nach dem Gesuch auf Anmerkung der gerichtlichen Klage eingebracht worden sind.

Zieht der Kläger die Klage zurück oder wird diese durch rechtskräftiges Urteil abgewiesen, findet die Bestimmung des Art. 65 Abs. 1 Anwendung.

**Art. 71 bis.** - Die Löschung der Anmerkung der im Artikel 20 Buchstaben f) und g) vorgesehenen Klagen erfolgt dann, wenn diese von den Parteien, die ein Interesse daran haben, vorschriftsmäßig bewilligt oder gerichtlich durch ein rechtskräftiges Urteil angeordnet wird.

Die im Absatz 1 vorgesehene Löschung ist vom Gericht anzuordnen, wenn die Klage mit rechtskräftigem Urteil abgewiesen wird oder das Verfahren durch Verzicht oder Untätigkeit der Parteien erloschen ist.

**Art. 72.** - (Aufgehoben)

**Art. 73.** - (Aufgehoben)

## Abschnitt V

### Abschreibung von Bestandteilen eines Grundbuchskörpers

**Art. 74.** - Die Abschreibung von Bestandteilen eines Grundbuchskörpers durch Teilung oder durch Mappenabänderungen kann nur auf Grund von Lage- oder Teilungsplänen angeordnet werden, die mit dem Sichtvermerk des zuständigen Katasteramtes versehen sind.

Die Abschreibung eines Stockwerkes,

locale, area o dipendenza immobiliare atti a separata utilizzazione può ordinarsi solo sulla base di una planimetria, dalla quale ne risulti chiaramente la descrizione. Questa planimetria deve essere attestata conforme al vero da un tecnico autorizzato.

einer Wohnung, einer Räumlichkeit, einer Grundfläche oder des Zubehörs einer Liegenschaft, die sich zu getrennter Nutzung eignen, kann nur auf Grund einer Planskizze bewilligt werden, aus der ihre Bezeichnung klar hervorgeht und deren Wirklichkeitstreue von einem zugelassenen Techniker bescheinigt wird.



### CAPO III

## DEL PROCEDIMENTO IN AFFARI TAVOLARI

### Sezione I

#### Disposizioni generali

**Art. 75.** - Presso ogni tribunale e sezione distaccata di tribunale è costituito un ufficio tavolare, incaricato della conservazione dei libri fondiari, cui è preposto un giudice designato dal presidente del tribunale.

Ogni ufficio è competente alla conservazione dei libri fondiari riguardanti gli immobili che sono situati, in tutto o nella loro parte preminente, nella rispettiva circoscrizione.

Salve le eccezioni stabilite dalla legge, le domande per le iscrizioni tavolari sono dirette al giudice tavolare che conserva la rispettiva partita tavolare.

È data facoltà al Ministro della giustizia di concentrare in una pretura i libri tavolari di comuni appartenenti alla circoscrizione di altre preture.

**Art. 76.** - Salve le eccezioni disposte dalla legge, il giudice tavolare ordina le iscrizioni su domanda di chi abbia un legittimo interesse oppure di coloro che siano obbligati dalla legge a promuovere l'iscrizione.

**Art. 77.** - (Abrogato).

**Art. 78.** - Colui al quale sia stato accordato un diritto soggetto a intavolazione può chiedere che venga intavolato anche il diritto del suo dante causa, qualora tale diritto non sia stato ancora iscritto nel libro fondiario.

**Art. 79.** - Il fideiussore può chiedere al nome del creditore la iscrizione dell'ipoteca sui beni del debitore nei casi in cui il creditore abbia ommesso di farlo.

### KAPITEL III

## VERFAHREN IN GRUNDBUCHSSACHEN

### Abschnitt I

#### Allgemeine Bestimmungen

**Art. 75.** - Am Sitz eines jeden Landesgerichtes und einer jeden Außenstelle des Landesgerichtes besteht ein Grundbuchamt, das die Grundbücher zu führen hat. Dem Amt steht ein vom Präsidenten des Landesgerichtes bestimmter Richter vor.

Jedes Amt hat für die Liegenschaften, die ganz oder zum überwiegenden Teil in seinem Bezirk gelegen sind, die Grundbücher zu führen.

Von den gesetzlichen Ausnahmen abgesehen, sind die Gesuche um Eintragung in das Grundbuch an jenen Grundbuchrichter zu stellen, der die entsprechende Grundbucheinlage führt.

Der Justizminister ist befugt, Grundbücher von Gemeinden, die zu verschiedenen Gerichtsbezirken gehören, bei einem Bezirksgericht zusammenzulegen.

**Art. 76.** - Von den gesetzlich festgelegten Ausnahmen abgesehen, verfügt der Grundbuchrichter die Eintragung auf Ansuchen von Personen, die ein berechtigtes Interesse daran haben oder durch Gesetz verpflichtet sind, die Eintragung zu beantragen.

**Art. 77.** - (Aufgehoben).

**Art. 78.** - Wem ein der Einverleibung unterstehendes Recht eingeräumt wurde, kann auch die Einverleibung des Rechtes seines Vormannes verlangen, falls dieses Recht noch nicht im Grundbuch eingetragen wurde.

**Art. 79.** - Der Bürge kann im Namen des Gläubigers die Eintragung der Hypothek auf die Liegenschaften des Schuldners verlangen, falls der Gläubiger dies un-

**Art. 80.** - L'iscrizione di diritti comuni che non siano divisibili può essere domandata da ciascun partecipante alla comunione per sé e al nome degli altri.

**Art. 81.** - I termini non riferiti a un determinato giorno del calendario decorrono dal giorno successivo alla notificazione.

Nel computo del termine non si detraggono le domeniche e i giorni festivi e quelli impiegati per la trasmissione postale della domanda.

Se l'ultimo giorno del termine cade di domenica o in altro giorno riconosciuto festivo agli effetti civili, il termine scade il giorno successivo non festivo.

Ad eccezione del termine per la giustificazione di una prenotazione e di quello per la produzione del documento originale o della traduzione, i termini non possono essere prorogati.

**Art. 82.** - (Abrogato).

## Sezione II

### Delle domande

**Art. 83.** - Le domande tavolari devono essere fatte per iscritto.

**Art. 84.** - Ogni domanda tavolare deve indicare, oltre all'ufficio a cui è diretta, nome, cognome, data, luogo di nascita e residenza dell'istante, nome, cognome e residenza delle persone, alle quali la relativa decisione deve essere notificata.

Nel caso di iscrizione ipotecaria, il creditore deve eleggere il domicilio nella giurisdizione del Tribunale da cui dipende l'ufficio tavolare.

Se l'acquisto di un diritto è soggetto alla comunione dei beni fra coniugi, l'iscrizione nel libro fondiario deve in ogni caso essere domandata a questo titolo dal solo coniuge

terlassen hat.

**Art. 80.** - Die Eintragung unteilbarer gemeinschaftlicher Rechte kann von jedem Teilhaber an der Gemeinschaft für sich und im Namen der übrigen Teilhaber verlangt werden.

**Art. 81.** - Die nicht auf einen bestimmten Kalendertag festgesetzten Fristen beginnen mit dem Tag nach der Zustellung.

Bei ihrer Berechnung dürfen die Sonn- und Feiertage sowie die für die Übermittlung des Gesuches durch die Post benötigten Tage nicht abgezogen werden.

Fällt der letzte Tag der Frist auf einen Sonntag oder auf einen anderen zivilrechtlich anerkannten Feiertag, so läuft die Frist am darauffolgenden Werktag ab.

Mit Ausnahme der Frist zur Rechtfertigung einer Vormerkung sowie der Frist zur Beibringung der Originalurkunde oder der Übersetzung, lassen die Fristen keine Verlängerung zu.

**Art. 82.** - (Aufgehoben).

## Abschnitt II

### Gesuche

**Art. 83.** - Die Grundbuchsgesuche müssen schriftlich eingereicht werden.

**Art. 84.** - In jedem Grundbuchsgesuch müssen außer dem Amt, an das es gerichtet ist, der Vor- und Zuname, Datum und Ort der Geburt und der Wohnsitz des Antragstellers sowie Vor- und Zuname und Wohnsitz jener Personen angegeben werden, denen die entsprechende Entscheidung zugestellt werden muß.

Bei Eintragung einer Hypothek hat der Gläubiger sein Domizil im Sprengel des Landesgerichtes zu wählen, dem das Grundbuchamt untersteht.

Ist ein Rechtserwerb der ehelichen Gütergemeinschaft unterworfen, so ist die entsprechende Eintragung im Grundbuch in jedem Fall von dem alleinerwerbenden

che ha effettuato l'acquisto, in favore di entrambi i coniugi, anche se si tratti di acquisto compiuto separatamente da uno di essi senza menzione della comunione.

**Art. 85.** - Le partite tavolari, rispetto alle quali si domanda una iscrizione, devono indicarsi con la stessa designazione che risulta dal libro fondiario.

Nella domanda deve indicarsi esattamente il contenuto della richiesta iscrizione.

La domanda d'intavolazione comprende quella di prenotazione se l'istante non l'abbia espressamente esclusa.

**Art. 86.** - Possono domandarsi con un'istanza unica:

- a) più iscrizioni fondate sullo stesso titolo;
- b) l'iscrizione di un diritto in più partite tavolari;
- c) l'iscrizione di più diritti in una partita tavolare.

**Art. 87.** - I documenti, in base ai quali si domanda un'iscrizione, devono prodursi in originale. Se il documento originale si trova presso il giudice tavolare, basta produrne una copia ed indicare il fascicolo in cui si trova l'originale.

Ai documenti originali, quando questi siano conservati presso notai o pubblici uffici, sono equiparate le copie autentiche rilasciate a sensi di legge.

**Art. 88.** - Se il documento originale o la copia equivalente non può essere prodotto perché si trova temporaneamente presso altra autorità giudiziaria o amministrativa, il richiedente deve produrne una copia autentica, indicando dove l'originale si trova.

La domanda è respinta se risulti infondata. Qualora la iscrizione sia ostacolata solo dalla mancanza del documento originale, la domanda verrà annotata nel libro

Ehegatten zugunsten beider Ehegatten zu beantragen, auch wenn sie einer der Ehegatten unabhängig vom anderen ohne Hinweis auf die Gütergemeinschaft erworben hat.

**Art. 85.** - Die Grundbuchseinlagen, für die eine Eintragung beantragt wird, sind mit derselben Bezeichnung anzuführen, die im Grundbuch aufscheint.

Im Gesuch ist der genaue Inhalt der beantragten Eintragung anzugeben.

Das Gesuch um Einverleibung beinhaltet jenes um Vormerkung, wenn der Antragsteller dies nicht ausdrücklich ausgeschlossen hat.

**Art. 86.** - Mit einem einzigen Gesuch können beantragt werden:

- a) mehrere Eintragungen, die auf dieselbe Urkunde gründen;
- b) die Eintragung eines Rechtes in mehreren Grundbuchseinlagen;
- c) die Eintragung mehrerer Rechte in einer Grundbuchseinlage.

**Art. 87.** - Die Urkunden, auf Grund deren eine Eintragung verlangt wird, sind im Original beizulegen. Befindet sich die Originalurkunde beim Grundbuchsgericht, so genügt es, eine Abschrift beizubringen und die Akte anzugeben, in der das Original vorhanden ist.

Den Originalurkunden, die bei Notaren oder öffentlichen Ämtern aufbewahrt sind, sind die gesetzmäßig ausgefertigten, beglaubigten Abschriften gleichgestellt.

**Art. 88.** - Kann die Urkunde im Original oder deren gleichwertige Abschrift nicht beigebracht werden, weil sie sich zeitweilig bei einer anderen Gerichts- oder Verwaltungsbehörde befindet, so hat der Antragsteller eine beglaubigte Abschrift beizulegen und anzugeben, wo sich das Original befindet.

Das Gesuch ist abzuweisen, wenn es unbegründet ist. Wenn der Eintragung nur das Fehlen der Originalurkunde entgegensteht, ist zur Wahrung des Ranges der Ein-

fondario con la aggiunta "fino alla presentazione dell'originale", allo scopo di riservare il grado dell'iscrizione. Contemporaneamente il giudice assegnerà all'istante un congruo termine per la produzione del documento originale, a meno che questo non debba essere trasmesso d'ufficio da altra autorità giudiziaria. Se successivamente il documento originale viene trasmesso d'ufficio oppure viene prodotto dall'istante nel termine assegnato, il giudice dovrà pronunciarsi sulla domanda.

Qualora invece il documento originale non venga prodotto nel termine assegnato o in quello eventualmente prorogato, l'istanza è respinta e la annotazione è cancellata d'ufficio.

**Art. 89.** - Se i documenti non sono redatti in lingua italiana, dovrà essere prodotta una traduzione autentica.

Se manchi la traduzione, la domanda sarà annotata nel libro fondiario con l'aggiunta "fino alla presentazione della traduzione", allo scopo di riservare il grado dell'iscrizione, a meno che non risulti dalla domanda che essa debba comunque essere respinta. Contemporaneamente verrà assegnato all'istante un congruo termine per la presentazione della traduzione. Se la traduzione viene presentata nel termine assegnato o in quello eventualmente prorogato, il giudice dovrà pronunciarsi sulla domanda, altrimenti la domanda sarà respinta e l'annotazione sarà cancellata d'ufficio.

**Art. 90.** - Le copie occorrenti per la collezione dei documenti sono stese in carta libera. Se non vengono prodotte o se non sono utilizzabili, nella collezione dei documenti si inseriranno gli originali, restando in facoltà delle parti di ritirarli verso presentazione di copie regolari.

L'ufficio tavolare certifica sulle copie inserite nella collezione dei documenti la loro concordanza con i documenti prodotti.

tragung das Gesuch mit dem Zusatz "bis zum Einlangen des Originals" im Grundbuch anzumerken. Gleichzeitig räumt der Richter dem Antragsteller eine angemessene Frist zur Beibringung der Originalurkunde ein, wenn diese nicht von Amts wegen von einem anderen Gericht einzusenden ist. Wird dann die Originalurkunde von Amts wegen übersendet oder innerhalb der ihm eingeräumten Frist vom Antragsteller überreicht, so hat der Richter über das Gesuch zu entscheiden.

Erfolgt die Überreichung der Originalurkunde nicht in der eingeräumten oder möglicherweise verlängerten Frist, so ist das Gesuch abzuweisen und die Anmerkung von Amts wegen zu löschen.

**Art. 89.** - Sind die Urkunden nicht in italienischer Sprache abgefaßt, so muß eine beglaubigte Übersetzung beigebracht werden.

Fehlt die Übersetzung, so ist zur Wahrung des Ranges der Eintragung das Gesuch mit dem Zusatz "bis zum Einlangen der Übersetzung" im Grundbuch anzumerken, sofern nicht aus dem Gesuch hervorgeht, daß es auf jeden Fall abzuweisen wäre. Gleichzeitig ist dem Antragsteller eine angemessene Frist zur Beibringung der Übersetzung einzuräumen. Erfolgt die Einreichung der Übersetzung in der eingeräumten oder möglicherweise verlängerten Frist, so hat der Richter über das Gesuch zu entscheiden; anderenfalls ist das Gesuch abzuweisen und die Anmerkung von Amts wegen zu löschen.

**Art. 90.** - Die für die Urkundensammlung erforderlichen Abschriften werden auf stempelfreiem Papier angefertigt. Werden sie nicht beigebracht oder sind sie nicht verwendbar, so sind die Originale in die Urkundensammlung einzufügen, wobei es den Parteien freisteht, sie gegen Beibringung ordnungsgemäßer Abschriften zu beheben.

Das Grundbuchamt bestätigt auf den in der Urkundensammlung eingefügten Abschriften deren Übereinstimmung mit den vorgelegten Urkunden.

**Art. 91.** - Le iscrizioni tavolari possono essere domandate quantunque non siasi ancora pagata l'imposta di registro o quella ipotecaria a cui è soggetto il titolo.

In tal caso, però, l'istante deve presentare un'altra copia del documento, la quale è certificata conforme dall'ufficio tavolare e da questo immediatamente trasmessa, unitamente a copia del decreto tavolare, all'ufficio competente per la riscossione delle imposte suddette.

Nel caso in cui le iscrizioni tavolari dipendano da atti non soggetti a registrazione, il pagamento delle imposte ipotecarie sarà effettuato presso l'ufficio del registro competente per territorio con riferimento alla sede dell'ufficio tavolare, in base al decreto che ordina l'iscrizione. Il termine utile per tale pagamento è di venti giorni dalla data del decreto tavolare. L'ufficio tavolare trasmetterà copia del decreto all'ufficio del registro entro cinque giorni dalla sua emanazione.

**Art. 92.** - Salve le eccezioni stabilite dalla legge, le domande tavolari si presentano in un solo esemplare.

### Sezione III

#### Della decisione sulle domande

##### § 1 - Disposizioni generali

**Art. 93.** - Il giudice deve decidere sulle domande in base allo stato tavolare esistente al momento della loro presentazione.

**Art. 94.** - Il giudice tavolare ordinerà un'iscrizione tavolare solo se concorrono le seguenti condizioni:

**Art. 91.** - Die Eintragung im Grundbuch kann auch dann beantragt werden, wenn die für die Urkunde vorgesehene Register- oder Hypothekengebühr noch nicht bezahlt worden ist.

In diesem Falle muß allerdings der Antragsteller eine weitere Abschrift der Urkunde vorlegen, deren Übereinstimmung mit dem Original vom Grundbuchamt bescheinigt und von diesem unverzüglich, nebst einer Abschrift des Grundbuchsbeschlusses, dem für die Einhebung der genannten Gebühren zuständigen Amt übermittelt wird.

Falls die Eintragung im Grundbuch von Rechtshandlungen abhängt, die nicht der Registergebühr unterworfen sind, so ist die Hypothekengebühr auf Grund des Eintragungsbeschlusses bei jenem Registeramt zu bezahlen, das entsprechend dem Sitz des Grundbuchamtes örtlich zuständig ist. Die für die Bezahlung erforderliche Frist beträgt zwanzig Tage ab Datum des Grundbuchsbeschlusses. Das Grundbuchamt muß innerhalb von fünf Tagen ab seinem Erlaß eine Abschrift des Grundbuchsbeschlusses dem Registeramt überreichen.

**Art. 92.** - Sofern das Gesetz nicht Ausnahmen vorsieht, sind die Grundbuchsgesuche in einer einzigen Ausfertigung zu überreichen.

### Abschnitt III

#### Erledigung der Gesuche

##### § 1 - Allgemeine Bestimmungen

**Art. 93.** - Der Richter hat über die Gesuche nach dem Grundbuchsstand zu entscheiden, der im Augenblick ihrer Überreichung vorliegt.

**Art. 94.** - Der Grundbuchsrichter hat eine grundbücherliche Eintragung nur dann anzuordnen, wenn:

1. se dal libro fondiario non risulta alcun ostacolo contro la chiesta iscrizione;

2. se non sussiste alcun giustificato dubbio sulla capacità personale delle parti di disporre dell'oggetto a cui l'iscrizione si riferisce o sulla legittimazione dell'istante;

3. se la domanda risulta giustificata dal contenuto dei documenti prodotti;

4. se i documenti prodotti hanno tutti i requisiti di legge per l'iscrizione richiesta.

Quando si tratta di iscrizioni tavolari ordinate da altra autorità, il giudice tavolare si limiterà a decidere sull'ammissibilità dell'iscrizione con riguardo allo stato tavolare risultante dai libri fondiari di sua competenza.

**Art. 94 bis.** - La domanda di iscrizione dell'acquisto di un diritto al nome del solo acquirente non è giustificata, se dal titolo o da altri documenti non risulta lo stato libero dell'acquirente o l'esclusione del diritto dalla comunione dei beni col coniuge.

Qualora l'iscrizione sia ostacolata dalla mancanza dei documenti richiesti dal comma precedente e dall'articolo 33 bis, si applicano corrispondentemente le disposizioni dell'articolo 88, secondo e terzo comma.

**Art. 95.** - Salva diversa disposizione di legge, il giudice tavolare decide sulle domande tavolari con decreto, senza sentire le parti e senza provvedimenti interlocutori, accogliendo o respingendo la domanda.

Se una domanda può essere accolta solo parzialmente, l'iscrizione è ordinata per questa parte e negata per il rimanente.

Se una domanda viene in tutto o in par-

1. aus dem Grundbuch kein Hindernis gegen die begehrte Eintragung hervorgeht;

2. kein begründetes Bedenken gegen die persönliche Fähigkeit der Beteiligten, über den Gegenstand zu verfügen, auf den sich die Eintragung bezieht, oder über die Berechtigung des Antragstellers besteht;

3. das Gesuch durch den Inhalt der vorgelegten Urkunden begründet erscheint;

4. die beigebrachten Urkunden sämtliche gesetzlich vorgeschriebene Erfordernisse für die begehrte Eintragung aufweisen.

Bei grundbücherlichen Eintragungen, die von einer anderen Behörde angeordnet werden, hat sich der Grundbuchsrichter darauf zu beschränken, über die Zulässigkeit der Eintragung mit Rücksicht auf den Grundbuchsstand zu entscheiden, der aus den in seine Zuständigkeit fallenden Grundbüchern hervorgeht.

**Art. 94 bis** - Das Gesuch auf Eintragung eines Rechtserwerbes auf den alleinigen Namen des Erwerbers ist nicht begründet, wenn aus der Urkunde oder aus anderen Unterlagen nicht der Ledigenstand des Erwerbers oder die Aussonderung des Rechtes aus der ehelichen Gütergemeinschaft hervorgeht.

Besteht ein Eintragungshindernis wegen Fehlens der gemäß dem vorhergehenden Absatz sowie gemäß Art. 33 bis erforderlichen Urkunden, sind die Vorschriften des Art. 88 Abs. 2 und 3 entsprechend anzuwenden.

**Art. 95.** - Vorbehaltlich einer anderen gesetzlichen Vorschrift, entscheidet der Grundbuchsrichter mit Beschluß über die Grundbuchsgesuche ohne Anhörung der Beteiligten und ohne Zwischenverfügungen, indem er das Gesuch bewilligt oder zurückweist.

Kann einem Gesuch nur zum Teil stattgegeben werden, so ist die Eintragung für diesen Teil anzuordnen und im übrigen abzuweisen.

Wird ein Gesuch ganz oder teilweise

te respinta, devono essere indicati tutti i motivi che ostano all'accoglimento della domanda stessa.

**Art. 95 bis.** - Il giudice tavolare, qualora lo ritenga opportuno, può delegare ai conservatori dei libri fondiari preposti ai relativi uffici l'emissione del decreto tavolare per determinati atti o categorie di atti.

Nella trattazione degli affari delegati i conservatori di cui al comma 1 sono tenuti ad osservare le istruzioni e le direttive impartite dal giudice tavolare.

Con atto motivato il giudice tavolare può riservarsi o avocare a sé la trattazione di determinate pratiche qualora lo ritenga opportuno per la difficoltà sostanziale o giuridica del caso o per l'importanza o la portata della decisione.

*§ 2 - Disposizioni speciali circa l'accoglimento della domanda*

**Art. 96.** - Non possono ordinarsi iscrizioni che non siano comprese nella domanda anche se i documenti prodotti giustificano una domanda più ampia. Se è stata domandata soltanto la prenotazione, non può essere ordinata l'intavolazione ancorché questa sia ammissibile.

**Art. 97.** - Se dai documenti prodotti risulta che l'iscrizione domandata è subordinata ad un'iscrizione corrispettiva, l'iscrizione domandata non può essere accordata, se contemporaneamente non viene domandata l'iscrizione corrispettiva.

Le iscrizioni corrispettive possono essere domandate da ciascuno degli interessati.

**Art. 97 bis.** - Nell'ordinare l'iscrizione dei diritti su beni immobili in base a un atto

abgewiesen, so sind alle Gründe anzugeben, die seiner Bewilligung entgegenstehen.

**Art. 95 bis.** - Der Grundbuchsrichter kann, falls er es für angebracht erachtet, die Ausstellung des Grundbuchsdekretes für bestimmte Akten oder Kategorien von Akten an die, den betreffenden Ämtern vorstehenden Grundbuchsführer delegieren.

In Durchführung der delegierten Aufgaben haben sich die im ersten Absatz angeführten Grundbuchsführer an die, vom Grundbuchsrichter erteilten Anweisungen und Richtlinien zu halten.

Mit begründeter Maßnahme kann sich der Grundbuchsrichter, falls er dies wegen des Grundsatzcharakters oder der juristischen Schwierigkeit des Falles oder wegen der Wichtigkeit oder der Auswirkungen der Entscheidung für angebracht erachtet, die Behandlung bestimmter Akten vorbehalten oder diese an sich ziehen.

*§ 2 - Sonderbestimmungen über die Bewilligung des Gesuches*

**Art. 96.** - Eintragungen, die im Gesuch nicht begehrt wurden, dürfen nicht bewilligt werden, auch wenn nach den beigebrachten Urkunden ein ausgedehnteres Begehren begründet wäre. Ist nur um die Vormerkung angesucht worden, so darf die Einverleibung nicht angeordnet werden, auch wenn sie zulässig wäre.

**Art. 97.** - Wenn aus den beigebrachten Urkunden hervorgeht, daß die begehrte Eintragung von der Eintragung eines gegenseitigen Rechtes abhängig ist, kann die begehrte Eintragung nicht bewilligt werden, wenn nicht gleichzeitig die Eintragung des gegenseitigen Rechtes beantragt wird.

Die Eintragung gegenseitiger Rechte kann von jedem der Beteiligten beantragt werden.

**Art. 97 bis.** - Bei Anordnung der Eintragung von Rechten an Liegenschaften

di alienazione o di divisione, il giudice tavolare deve ordinare d'ufficio l'iscrizione dell'ipoteca legale che spetta all'alienante o al condividente a norma dei numeri 1 e 2 dell'articolo 2817 del codice civile, a meno che gli sia presentato un titolo avente i requisiti prescritti dagli articoli 26, 27 e 31, da cui risulta che gli obblighi sono stati adempiuti o che vi è stata rinuncia all'ipoteca legale da parte dell'alienante o del condividente.

**Art. 97 ter.** - Nell'ordinare l'iscrizione dei diritti dell'acquirente di un immobile, ove risultino le condizioni dell'estinzione per confusione di servitù o di oneri reali, il giudice tavolare ne dispone d'ufficio la cancellazione.

**Art. 98.** - Il decreto che ordina l'iscrizione deve indicare:

- a) le partite tavolari e, occorrendo, le particelle catastali, sulle quali l'iscrizione deve eseguirsi;
- b) il titolo in virtù del quale l'iscrizione si esegue;
- c) le persone a cui l'iscrizione profitta;
- d) i diritti tavolari a cui l'iscrizione si riferisce;
- e) il diritto iscritto nel suo contenuto essenziale.

Le indicazioni, di cui alla lettera e) devono essere riportate integralmente nel libro fondiario.

### *§ 3 - Disposizioni speciali circa il rigetto della domanda*

**Art. 99.** - Se viene respinta una domanda tavolare, il rigetto deve essere annotato d'ufficio nel libro fondiario.

Tale annotazione non ha luogo se l'immobile od il diritto sul quale si domanda l'iscrizione:

- a) non è indicato nella domanda o nei

auf Grund von Veräußerung oder Teilung hat der Grundbuchsrichter von Amts wegen die Eintragung der gesetzlichen Hypothek, die dem Veräußerer oder dem Teilenden nach Art. 2817 Ziffer 1 und 2 des Zivilgesetzbuches zusteht, anzuordnen, falls ihm nicht eine Urkunde mit den Erfordernissen der Art. 26, 27 und 31 vorgelegt wird, aus der hervorgeht, daß die Verpflichtungen erfüllt worden sind oder daß von seiten des Veräußerers oder des Teilenden Verzicht auf die gesetzliche Hypothek geleistet wurde.

**Art. 97 ter.** - Bei Anordnung der Eintragung der Rechte des Erwerbers einer Liegenschaft hat der Grundbuchsrichter, wenn die Voraussetzungen für das Erlöschen durch Vereinigung von Dienstbarkeiten oder Reallasten vorliegen, von Amts wegen deren Löschung anzuordnen.

**Art. 98.** - In dem Beschluß, mit dem eine Eintragung bewilligt wird, sind anzugeben:

- a) die Grundbuchseinlage und, wenn nötig, die Katastralparzellen, in denen die Eintragung erfolgen soll;
- b) die Urkunde, auf Grund derer die Eintragung erfolgt;
- c) die Personen, für die die Eintragung erfolgt;
- d) die bürgerlichen Rechte, auf die sich die Eintragung bezieht;
- e) das eingetragene Recht mit seinem wesentlichen Inhalt.

Die Angaben nach Buchstaben e) sind in ihrem vollen Wortlaut in das Grundbuch zu übertragen.

### *§ 3 - Sonderbestimmungen über die Abweisung des Gesuches.*

**Art. 99.** - Wird ein Grundbuchsgesuch abgewiesen, so ist die Abweisung von Amts wegen im Grundbuch anzumerken.

Diese Anmerkung findet nicht statt, wenn die Liegenschaft oder das Recht, für das die Eintragung beantragt wird:

- a) weder in dem Gesuch noch in des-



suoi allegati oppure non risulta iscritto presso l'ufficio tavolare a cui la domanda è diretta;

b) risulta iscritto al nome di persona diversa da quella contro la quale, in base ai documenti esibiti, l'intavolazione o la prenotazione è richiesta.

Nel decreto si farà menzione della seguita annotazione.

**Art. 100.** - Il giudice tavolare, il quale respinge una domanda che debba avere effetto anche su partite tavolari appartenenti ad altre circoscrizioni, deve ordinare l'annotazione del rigetto della domanda anche nelle altre partite tavolari, delegandone d'ufficio l'esecuzione al giudice competente.

**Art. 101.** - Se il decreto di rigetto di una domanda tavolare è divenuto definitivo per non essere stato proposto reclamo in tempo utile, il giudice tavolare ordina d'ufficio la cancellazione dell'annotazione e cura la notificazione alle parti interessate dell'avvenuta cancellazione.

#### Sezione IV

##### Dell'esecuzione delle iscrizioni

**Art. 102.** - Le iscrizioni nel libro fondiario non possono aver luogo che in seguito al decreto del giudice tavolare e secondo il suo contenuto.

Qualora per qualsiasi causa l'iscrizione non possa essere eseguita secondo il preciso tenore del decreto, per la rettificazione di questo occorre un nuovo decreto.

**Art. 103.** - Ogni iscrizione deve indicare il giorno, mese ed anno della domanda nonché il numero progressivo col quale la domanda è stata contraddistinta al momento della presentazione.

Se sono state presentate contemporaneamente all'ufficio tavolare più domande

sen Beilagen angegeben ist, noch beim Grundbuchsamt, an das das Gesuch gerichtet ist, eingetragen ist;

b) auf den Namen einer anderen Person eingetragen ist als jener, gegen die auf Grund der vorgelegten Urkunden die Einverleibung oder Vormerkung verlangt wird.

Im Beschluß ist die erfolgte Anmerkung anzuführen.

**Art. 100.** - Weist der Grundbuchsrichter ein Gesuch ab, das auch für Grundbuchseinlagen anderer Gerichtssprengel wirksam werden soll, so hat er die Anmerkung der Abweisung des Gesuches auch in den anderen Grundbuchseinlagen anzuordnen und dafür von Amts wegen den zuständigen Richter mit der Durchführung zu beauftragen.

**Art. 101.** - Ist der Abweisungsbeschluß eines Grundbuchsgesuches mangels fristgerechter Beschwerde rechtskräftig geworden, so ordnet der Grundbuchsrichter von Amts wegen die Löschung der Anmerkung an und veranlaßt die Zustellung der vollzogenen Löschung.

#### Abschnitt IV

##### Vollzug der Eintragungen

**Art. 102.** - Eintragungen in das Grundbuch dürfen nur auf Grund eines Beschlusses des Grundbuchsrichters und nicht anders als nach dem Inhalt dieses Beschlusses vorgenommen werden.

Kann aus irgendeinem Grunde die Eintragung nach dem genauen Wortlaut des Beschlusses nicht vollzogen werden, so bedarf es für dessen Berichtigung eines neuen Beschlusses.

**Art. 103.** - Jede Eintragung hat den Tag, den Monat und das Jahr des Gesuches sowie die Tagebuchzahl anzugeben, mit der das Gesuch zum Zeitpunkt seines Einlangens gekennzeichnet worden ist.

Sind beim Grundbuchamt gleichzeitig mehrere Gesuche, die denselben Grund-

concernenti lo stesso corpo tavolare, ciò dovrà risultare nelle rispettive iscrizioni.

**Art. 104.** - Nel libro fondiario non si possono fare abrasioni, ne si può comunque rendere illeggibile quanto vi è stato iscritto. Se nell'iscrizione è commesso un errore, avvertito all'atto dell'iscrizione stessa, il medesimo può essere rettificato senza un nuovo decreto del giudice tavolare.

Invece la rettificazione di un errore scoperto dopo compiuta l'iscrizione non può eseguirsi che su decreto del giudice tavolare. Se l'errore può importare qualche effetto legale, il giudice tavolare deve sentire le parti.

**Art. 105.** - Il documento originale in virtù del quale è stata eseguita l'iscrizione, sarà munito dell'attestazione della seguita iscrizione.

Questa attestazione, che sarà munita del sigillo d'ufficio, indicherà il decreto del giudice che ebbe ad ordinare l'iscrizione nella partita tavolare.

Se di un documento sono state prodotte più copie, in ciascuna di queste dovrà aver luogo l'anzidetta attestazione.

Se l'iscrizione è stata eseguita in base a documenti fra loro connessi, l'attestazione sarà fatta su ciascuno di essi con richiamo agli altri.

buchskörper betreffen, eingereicht worden, so muß dies aus den entsprechenden Eintragungen hervorgehen.

**Art. 104.** - Im Grundbuch darf nichts radiert, und die Eintragungen dürfen auch sonst nicht unleserlich gemacht werden. Wird bei der Eintragung ein Fehler begangen und noch während der Eintragung bemerkt, so kann er ohne neuen Beschluß des Grundbuchsrichters berichtigt werden.

Die Berichtigung eines nach vollendeter Eintragung wahrgenommenen Fehlers kann hingegen nur auf Beschluß des Grundbuchsrichters hin erfolgen. Könnte der Fehler irgendeine Rechtsfolge nach sich ziehen, so hat der Grundbuchsrichter die Parteien zu vernehmen.

**Art. 105.** - Die Originalurkunde, auf deren Grundlage die Eintragung vollzogen wurde, ist mit einer Bestätigung des Vollzugs der Eintragung zu versehen.

Diese Bestätigung, die mit dem Amtssiegel zu versehen ist, hat den Beschluß des Richters anzugeben, mit dem die Eintragung in der Grundbuchseinlage angeordnet wurde.

Wurden mehrere Abschriften einer Urkunde vorgelegt, so ist jede davon mit der vorgenannten Bestätigung zu versehen.

Ist die Eintragung auf Grund von Urkunden vollzogen worden, die miteinander in Zusammenhang stehen, so ist die Bestätigung auf jeder von ihnen unter Hinweis auf die anderen anzubringen.

**Delle ipoteche simultanee****Simultanhypothecken***§ 1 - Destinazione della partita principale**§ 1 - Bestimmung der Haupteinlage*

**Art. 106.** - Trattandosi di ipoteche simultanee da costituirsi coll'iscrizione in più partite tavolari, una dovrà indicarsi quale partita principale e le altre quali partite accessorie. Mancando tale indicazione, sarà trattata come partita principale quella che per prima figura indicata nella domanda.

**Art. 106.** - Bei Simultanhypothecken, die durch Eintragung in verschiedene Grundbuchseinlagen gebildet werden sollen, ist eine als Haupteinlage und sind die übrigen Einlagen als Nebeneinlagen zu bezeichnen. Fehlt eine solche Bezeichnung, so wird die im Gesuch erstgenannte als Haupteinlage behandelt.

Se viene domandata l'estensione di una ipoteca già iscritta per lo stesso credito ad altre partite tavolari, la partita precedentemente aggravata verrà trattata quale partita principale.

Wird um die Ausdehnung einer für dieselbe Forderung bereits eingetragenen Hypothek auf andere Grundbuchseinlagen angesucht, so wird die ursprünglich belastete Einlage als Haupteinlage behandelt.

Nella partita principale sarà fatto un richiamo in forma di annotazione alle partite accessorie e presso ogni partita accessoria sarà fatto analogo richiamo nella stessa forma alla partita principale.

Bei der Haupteinlage erfolgt in Form einer Anmerkung ein Hinweis auf die Nebeneinlagen und bei jeder Nebeneinlage erfolgt in derselben Form ein entsprechender Hinweis auf die Haupteinlage.

*§ 2 - Denuncia ed iscrizione delle ipoteche simultanee**§ 2 - Anzeige und Eintragung der Simultanhypothecken*

**Art. 107.** - Il creditore che domanda l'estensione di un'ipoteca iscritta per il suo credito è tenuto a denunciare l'ipoteca già esistente per questo credito affinché venga annotata la simultaneità, sotto la comminatoria del risarcimento dei danni.

**Art. 107.** - Sucht der Gläubiger um die Ausdehnung einer für seine Forderung eingetragenen Hypothek an, so ist er bei Androhung von Schadenersatz verpflichtet, die für diese Forderung bereits bestehende Hypothek anzuzeigen, damit die Simultanhafteung angemerkt wird.

Se l'annotazione della simultaneità sia stata omessa per qualsiasi causa, può essere chiesta dal debitore ipotecario.

Sollte die Anmerkung der Simultanhafteung aus irgendeinem Grunde unterblieben sein, so kann sie vom Hypothekarschuldner beantragt werden.

Le spese devono essere rimborsate dal creditore, se questi sia in colpa per l'omissione. Il giudice tavolare, che nell'ordinare l'intavolazione o la prenotazione di un'ipoteca constati che è già iscritta una ipoteca per il medesimo credito nei libri fondiari di sua competenza o in quelli di altro ufficio tavolare, dichiarerà con decreto partita principale quella, nella quale l'ipoteca risulta già iscritta, comunicando il

Die Kosten hat der Gläubiger zu ersetzen, wenn ihn ein Verschulden an der Unterlassung trifft. Wenn der Grundbuchsrichter bei Bewilligung der Einverleibung oder Vormerkung einer Hypothek wahrnimmt, daß eine Hypothek für dieselbe Forderung bereits in den in seine Zuständigkeit fallenden Grundbüchern oder in jenen eines anderen Grundbuchamtes eingetragen ist, so hat er mit Beschluß jene Einlage als

decreto stesso agli altri uffici tavolari interessati.

**Art. 108.** - L'iscrizione di una ipoteca simultanea può essere chiesta o con separate domande ai diversi uffici tavolari oppure con unica domanda a quell'ufficio presso cui la partita principale è iscritta.

Nel primo caso devono indicarsi in ogni domanda la partita principale e le partite accessorie.

Nel secondo caso deve indicarsi l'ordine nel quale la domanda sarà da trasmettersi per la rispettiva decisione agli altri uffici tavolari.

**Art. 109.** - Se nell'iscrizione originaria o successiva di un'ipoteca simultanea devono concorrere più uffici tavolari, ognuno di essi deciderà indipendentemente sull'intavolazione o prenotazione dell'ipoteca riguardo agli immobili ipotecati iscritti nei libri fondiari di propria competenza e comunicherà il decreto all'ufficio della partita principale.

Il reclamo contro il decreto è presentato al giudice tavolare che lo ha pronunciato.

Se un'intavolazione o prenotazione ordinata da un giudice tavolare nelle partite accessorie è stata revocata sopra reclamo e quindi cancellata, la cancellazione deve essere d'ufficio comunicata all'ufficio tavolare della partita principale per la relativa annotazione.

**Art. 110.** - Il grado di un'ipoteca simultanea è determinato per ogni singolo immobile ipotecato dal momento nel quale è stata presentata la domanda d'iscrizione all'ufficio tavolare, presso cui l'iscrizione è stata eseguita.

Haupteinlage zu erklären, in der die Hypothek bereits eingetragen ist; der Beschluß ist den anderen beteiligten Grundbuchämtern bekanntzugeben.

**Art. 108.** – Die Eintragung einer Simultanhypothek kann durch getrennte Gesuche bei den verschiedenen Grundbuchsämtern oder durch ein einziges Gesuch bei jenem Grundbuchamt beantragt werden, bei dem die Haupteinlage eingetragen ist.

Im ersten Fall sind in jedem Gesuch die Haupteinlage und die Nebeneinlagen anzugeben.

Im zweiten Falle ist die Reihenfolge zu bezeichnen, in der das Gesuch an die übrigen Grundbuchämter zur jeweiligen Entscheidung zuzusenden ist.

**Art. 109.** – Wenn bei der ursprünglichen oder späteren Eintragung einer Simultanhypothek mehrere Grundbuchämter mitzuwirken haben, so hat jedes von ihnen hinsichtlich der in den eigenen Grundbüchern eingetragenen, hypothekarisch belasteten Liegenschaften über die Einverleibung oder Vormerkung der Hypothek selbstständig zu entscheiden und den Beschluß dem Grundbuchamt der Haupteinlage bekanntzugeben.

Die Beschwerde gegen den Beschluß ist an den Grundbuchsrichter zu richten, der ihn erlassen hat.

Ist eine von einem Grundbuchsrichter in den Nebeneinlagen bewilligte Einverleibung oder Vormerkung im Beschwerdeweg aufgehoben und gelöscht worden, so ist diese Löschung von Amts wegen dem Grundbuchsamt der Haupteinlage zur entsprechenden Anmerkung bekanntzugeben.

**Art. 110.** – Die Rangordnung einer Simultanhypothek wird für jede einzelne hypothekarisch belastete Liegenschaft durch den Zeitpunkt bestimmt, in dem das Gesuch um Eintragung bei jenem Grundbuchsamt eingereicht worden ist, bei dem die Eintragung vorgenommen wurde.

§ 3 - *Iscrizioni delle modificazioni nella partita principale*

**Art. 111.** - Tutte le domande tavolari concernenti un'ipoteca simultanea devono presentarsi all'ufficio tavolare della partita principale e per la decisione sulle medesime è normativo lo stato di quella partita. Le domande presentate presso altri uffici tavolari devono essere restituite con l'avvertimento che debbono presentarsi all'ufficio tavolare della partita principale.

**Art. 112.** - Tutte le modificazioni e la cancellazione dell'ipoteca simultanea devono essere iscritte nella sola partita principale.

Per queste iscrizioni può essere destinato un foglio apposito nel libro fondiario, al quale sarà fatto richiamo nella partita principale.

L'iscrizione delle modificazioni nella partita principale si ha per eseguita, a tutti gli effetti, anche nelle partite accessorie. Però la cancellazione totale o parziale dell'ipoteca simultanea deve essere annotata in tutte le partite accessorie, che vengono liberate.

**Art. 113.** - Se viene cancellata l'ipoteca a liberazione della partita principale, devono cancellarsi pure tutte le iscrizioni successive eseguite nella partita principale e trasciversi in una partita accessoria dello stesso ufficio tavolare, la quale diverrà partita principale, quando continua a sussistere un'ipoteca simultanea. Qualora non esista una partita accessoria nei libri fondiari di questo ufficio e qualora manchi una dichiarazione del creditore ipotecario, il giudice tavolare determinerà con decreto la nuova partita principale e comunicherà d'ufficio all'ufficio tavolare competente le copie autentiche delle iscrizioni esistenti nel libro maestro e dei documenti alle medesime attinenti. La trasformazione di una partita accessoria in partita principale deve essere d'ufficio comunicata agli uffici tavolari di tutte le partite accessorie ed annotata, egualmente d'ufficio, in ogni partita ac-

§ 3 – *Eintragungen der Änderungen in der Haupteinlage*

**Art. 111.** – Sämtliche, eine Simultanhypothek betreffenden Grundbuchsgesuche, sind beim Grundbuchamt der Haupteinlage einzureichen; für ihre Erledigung ist der Stand dieser Einlage maßgebend. Die bei anderen Grundbuchämtern eingereichten Gesuche sind mit der Weisung zurückzustellen, daß sie beim Grundbuchamt der Haupteinlage vorzulegen sind.

**Art. 112.** – Alle Änderungen sowie die Löschung der Simultanhypothek sind nur in der Haupteinlage einzutragen.

Für diese Eintragungen kann ein eigenes Blatt im Grundbuch bestimmt werden, auf das in der Haupteinlage hinzuweisen ist.

Die Eintragung der Änderungen in der Haupteinlage gilt rechtlich auch in den Nebeneinlagen als vollzogen; doch ist die gänzliche oder teilweise Löschung der Simultanhypothek auch in allen Nebeneinlagen anzumerken, die freigestellt werden.

**Art. 113.** – Wenn die Hypothek zur Freistellung der Haupteinlage gelöscht wird, sind auch alle nachfolgenden, in der Haupteinlage durchgeführten Eintragungen zu löschen und in eine Nebeneinlage desselben Grundbuchamtes zu übertragen; diese wird Haupteinlage, sofern eine Simultanhypothek noch fortbesteht. Ist in den Büchern dieses Grundbuchamtes keine Nebeneinlage mehr vorhanden, und liegt keine Erklärung des Hypothekargläubigers vor, so hat der Grundbuchsrichter mit Beschluß zu bestimmen, welche die neue Haupteinlage ist, und dem zuständigen Grundbuchamt die beglaubigten Abschriften der im Hauptbuch bestehenden Eintragungen und der sich darauf beziehenden Urkunden von Amts wegen zu übermitteln. Die Umwandlung einer Nebeneinlage in eine Haupteinlage ist von Amts wegen den Grundbuchsämtern aller Nebeneinlagen

cessoria ancora sussistente.

**Art. 114.** - Il giudice tavolare, davanti al quale, al momento del mutamento della partita principale a sensi dell'articolo precedente, sia pendente una domanda tavolare riguardante l'ipoteca simultanea, deve trasmettere d'ufficio la domanda al giudice tavolare competente per la nuova partita principale, dandone notizia al richiedente.

Se più sono le domande pendenti, il grado resta determinato dal numero progressivo loro assegnato dall'ufficio tavolare della precedente partita principale.

#### § 4 - Azione di giustificazione

**Art. 115.** - Per la giustificazione di una prenotazione di un'ipoteca simultanea iscritta nel libro fondiario di più uffici tavolari basta una sola azione di giustificazione. L'azione di giustificazione può essere promossa o dinnanzi l'autorità giudiziaria del luogo in cui il debitore ipotecario ha domicilio o residenza, oppure dinnanzi all'autorità giudiziaria del luogo ove è situato uno degli immobili sui quali è stata conseguita la prenotazione.

#### § 5 - Estratti tavolari

**Art. 116.** - Negli estratti tavolari di partite, costituenti partite accessorie di una ipoteca simultanea, dovrà farsi un richiamo alla partita principale con la menzione che le modificazioni riguardanti l'ipoteca simultanea sono iscritte soltanto nella partita principale.

**Art. 117.** - (Abrogato).

bekanntzugeben und bei jeder noch bestehenden Nebeneinlage ebenfalls von Amts wegen anzumerken.

**Art. 114.** – Wenn beim Grundbuchrichter zum Zeitpunkt der Änderung der Haupteinlage gemäß vorhergehendem Artikel ein die Simultanhypothek betreffendes Grundbuchsgesuch behängt, hat er von Amts wegen das Gesuch dem für die neue Haupteinlage zuständigen Grundbuchrichter zu übersenden und den Antragsteller davon zu verständigen.

Behängen mehrere Gesuche, so wird ihre Rangordnung durch die fortlaufende Tagebuchszahl bestimmt, die ihnen vom Grundbuchamt der früheren Haupteinlage zugeteilt wurde.

#### § 4 – Rechtfertigungsklage

**Art. 115.** – Zur Rechtfertigung der Vormerkung einer bei verschiedenen Grundbuchämtern eingetragenen Simultanhypothek ist nur eine einzige Rechtfertigungsklage erforderlich. Die Rechtfertigungsklage ist entweder bei der Gerichtsbehörde des Ortes zu erheben, in dem der Hypothekarschuldner Domizil oder Wohnsitz hat oder wo eine der Liegenschaften gelegen ist, auf die die Vormerkung erwirkt worden ist.

#### § 5 – Grundbuchsauszüge

**Art. 116.** – In den Grundbuchsauszügen über Einlagen, die Nebeneinlagen einer Simultanhypothek bilden, ist ein Hinweis auf die Haupteinlage mit der Bemerkung aufzunehmen, daß die die Simultanhypothek betreffenden Änderungen nur in der Haupteinlage eingetragen sind.

**Art. 117.** - (Aufgehoben).

## Sezione VI

### Dell'ammortizzazione dei vecchi crediti ipotecari

**Art. 118. – 121 - (Abrogati).**

## Sezione VII

### Delle notificazioni

**Art. 122. -** Le notificazioni dei decreti tavolari sono eseguite dall'ufficiale giudiziario o dall'ufficio tavolare, in ogni caso anche a mezzo del servizio postale.

**Art. 123. -** I decreti tavolari devono essere notificati:

1. al richiedente, e inoltre a colui in favore del quale si esegue l'iscrizione, se la domanda non sia stata presentata da lui o da un suo rappresentante;

2. al titolare del diritto tavolare che viene trasferito, modificato o estinto;

3. a colui contro il quale si esegue un'annotazione tavolare;

4. nel caso della cancellazione totale o parziale di un'iscrizione, inoltre a tutti coloro a profitto dei quali sono iscritte sul diritto cancellato ulteriori intavolazioni o prenotazioni;

5. nel caso d'intavolazioni o prenotazioni con le quali vengono trasferiti diritti già iscritti in favore di terze persone, anche al proprietario dell'immobile;

6. nel caso di intavolazione di diritti di proprietà, di variazione dei corpi tavolari o di modifiche catastali, anche agli uffici del catasto.

**Art. 123 bis. -** È ammessa la notificazione del decreto tavolare in unico esemplare per quelle parti che nel documento, o nella domanda d'intavolazione, abbiano provveduto alla nomina di un domiciliatario per la notifica dei decreti, ai sensi dell'art. 141 del codice di procedura civile.

## Abschnitt VI

### Amortisierung alter Hypothekarforderungen

**Art. 118-121. - (Aufgehoben).**

## Abschnitt VII

### Zustellung

**Art. 122. -** Die Zustellung der Grundbuchsbeschlüsse wird vom Gerichtsvollzieher oder vom Grundbuchamt, jedenfalls auch mittels Postdienst, vorgenommen.

**Art. 123. -** Die Grundbuchsbeschlüsse müssen zugestellt werden:

1. dem Antragssteller und überdies demjenigen, zu dessen Gunsten die Eintragung erfolgt, falls nicht das Gesuch von ihm selbst oder seinem Vertreter eingebracht worden ist;

2. dem Inhaber des bürgerlichen Rechtes, das übertragen, geändert oder aufgehoben wird;

3. demjenigen, gegen den eine bürgerliche Anmerkung erfolgt;

4. im Falle der gänzlichen oder teilweisen Löschung einer Eintragung auch all denen, zu deren Gunsten auf dem gelöschten Recht weitere Einverleibungen oder Vormerkungen erfolgt sind;

5. dem Eigentümer der Liegenschaft im Falle von Einverleibungen oder Vormerkungen, mit denen bereits eingetragene Rechte von Dritten übertragen werden;

6. den Katasterämtern im Falle der Einverleibung von Eigentumsrechten, der Änderungen von Grundbuchskörpern oder der Veränderungen im Kataster.

**Art. 123 bis -** Die Zustellung des Grundbuchsbeschlusses in einer einzigen Ausfertigung ist für jene Parteien zulässig, die in der Urkunde oder in dem Einverleibungsgesuch für die Zustellung der Beschlüsse einen Zustellungsbevollmächtigten gemäß Art. 141 der Zivilprozeßordnung ernannt haben.

Se detta nomina è fatta nella domanda d'intavolazione, le sottoscrizioni delle parti devono essere autenticate dal notaio o dall'avvocato o procuratore legale.

**Art. 124.** - Le notificazioni di cui agli articoli precedenti devono eseguirsi ai sensi degli articoli da 137 a 151 del codice di procedura civile.

I documenti originali devono essere restituiti a chi li ha prodotti, a meno che non sia fatta una diversa richiesta nella domanda tavolare.

**Art. 125.** - La mancata o irregolare notificazione non costituisce motivo di nullità dell'iscrizione tavolare. Chi pretende un diritto o la liberazione da un obbligo, in seguito ad un'iscrizione tavolare, non è tenuto a provare la seguita notificazione.

## Sezione VIII

### Del reclamo

#### § 1 - Presentazione del reclamo

**Art. 126.** - I decreti tavolari non sono revocabili né modificabili, salvo il caso previsto dall'articolo 102.

Contro di essi è ammesso reclamo al tribunale in composizione collegiale, del quale non può far parte il giudice che ha emesso il provvedimento reclamato, il quale delibera con decreto in camera di consiglio, sulla base degli atti presentati al giudice tavolare.

**Art. 127.** - Il termine di reclamo è di 60 giorni a decorrere dalla notificazione del decreto impugnato.

**Art. 128.** - Il giudice tavolare deve rimettere al collegio gli atti e i documenti oc-

Erfolgt die Ernennung im Einverleibungsgesuch, so sind die Unterschriften der Parteien von einem Notar, einem Advokaten oder einem Rechtsanwalt zu beglaubigen.

**Art. 124.** - Die Zustellungen gemäß den vorhergehenden Artikeln haben im Sinne der Art. 137-151 der Zivilprozeßordnung zu erfolgen.

Die Originalurkunden sind, sofern in dem Grundbuchsgesuch nichts anderes beantragt ist, demjenigen zurückzustellen, der sie überreicht hat.

**Art. 125.** - Fehlende oder unvorschriftsmäßige Zustellung stellt keinen Nichtigkeitsgrund für die bürgerliche Eintragung dar. Wer infolge einer bürgerlichen Eintragung ein Recht oder die Befreiung von einer Verbindlichkeit geltend macht, ist nicht verpflichtet, die erfolgte Zustellung nachzuweisen.

## Abschnitt VIII

### Beschwerde

#### § 1 - Einreichung der Beschwerde

**Art. 126.** - Von dem in Art. 102 vorgesehenen Fall abgesehen, sind Grundbuchsbeschlüsse unwiderruflich und unveränderlich.

Gegen die Beschlüsse ist Beschwerde an den Senat des Landesgerichtes zulässig, der mit Beschluß in nichtöffentlicher Sitzung auf Grund der dem Grundbuchsrichter vorgelegten Akten entscheidet. Der Richter, der den angefochtenen Beschluß erlassen hat, darf dem Senat nicht angehören. (Abs. 3 ist aufgehoben)

**Art. 127.** - Die Beschwerdefrist beträgt sechzig Tage ab Zustellung des angefochtenen Beschlusses.

**Art. 128.** - Der Grundbuchsrichter muß dem Senat die für die Entscheidung erfor-



correnti ai fini della decisione e notificare d'ufficio la presentazione del reclamo alle persone a cui è stato notificato il decreto impugnato, ad eccezione del reclamante.

**Art. 129.** - Il reclamo diretto contro un decreto tavolare è annotato d'ufficio nel fbro fondiario. Se il reclamo viene respinto, l'annotazione è cancellata d'ufficio.

**Art. 130.** - Il decreto del tribunale deve essere comunicato d'ufficio al giudice tavolare, che ha pronunciato il decreto impugnato, con la restituzione dei documenti originali e deve essere notificato, a cura dell'ufficio tavolare, a termini degli articoli 122 e 123.

**Art. 130 bis.** - Contro il decreto del tribunale, quando non sia conforme a quello del giudice tavolare, è ammesso reclamo alla corte d'appello nel termine di trenta giorni dalla notificazione.

Per la presentazione, l'annotazione e la decisione del ricorso si applicano le disposizioni degli articoli 126, 128 e 129.

Il decreto della corte d'appello, contro il quale non è ammessa alcuna impugnazione, è comunicato d'ufficio al giudice tavolare, ai sensi del precedente articolo.

**Art. 130 ter.** - Avverso il decreto tavolare del conservatore dei libri fondiari, emesso per delega del giudice tavolare, è ammesso reclamo con le modalità previste dagli articoli 126 e seguenti.

#### *§ 2 - Effetti della decisione sul reclamo*

**Art. 131.** - Se è respinto un reclamo contro un decreto di rigetto di una domanda tavolare, il giudice tavolare ordina d'ufficio la cancellazione dell'annotazione

derlichen Akten und Urkunden übermitteln sowie von Amts wegen jene Personen von der Einlegung der Beschwerde verständigen, denen der angefochtene Beschluß zugestellt worden ist; davon ausgenommen ist der Beschwerdeführer.

**Art. 129.** - Eine gegen einen Grundbuchsbeschluß gerichtete Beschwerde ist von Amts wegen im Grundbuch anzumerken. Wird die Beschwerde abgewiesen, so ist die Anmerkung von Amts wegen zu löschen.

**Art. 130.** - Das Dekret des Landesgerichtes ist dem Grundbuchsrichter, der den angefochtenen Beschluß erlassen hat, von Amts wegen mit Rückgabe der Originalurkunden bekanntzugeben und auf Veranlassung des Grundbuchamtes gemäß Art. 122 und 123 zuzustellen.

**Art. 130 bis** - Gegen das Dekret des Landesgerichtes ist Beschwerde an das Oberlandesgericht innerhalb von dreißig Tagen ab der Zustellung zulässig, wenn es vom Beschluß des Grundbuchsrichters abweicht.

Für die Einreichung, die Anmerkung und die Entscheidung über die Beschwerde sind die Bestimmungen der Art. 126, 128 und 129 anzuwenden.

Das Dekret des Oberlandesgerichtes ist unanfechtbar; es ist von Amts wegen dem Grundbuchsrichter im Sinne des vorhergehenden Artikels bekanntzugeben.

**Art. 130 ter** - Gegen den im Delegierungsweg erlassenen Beschluß des Grundbuchsführers ist Beschwerde mit den in den Artikeln 126 und folgenden vorgesehenen Modalitäten zulässig.

#### *§ 2 - Wirkung der Entscheidung über die Beschwerde*

**Art. 131.** - Ist die Beschwerde gegen den Abweisungsbeschluß eines Grundbuchs gesuches abgelehnt worden, so verfügt der Grundbuchsrichter von Amts wegen

del rigetto e la notificazione della cancellazione agli interessati.

**Art. 132.** - Se una domanda tavolare, respinta dal giudice, è stata accolta dal tribunale, il giudice tavolare ne fa eseguire l'iscrizione d'ufficio nel libro fondiario. Questa iscrizione si ha come eseguita al momento della presentazione della domanda.

**Art. 133.** - Se una cancellazione, ordinata dal giudice tavolare, è revocata dal tribunale, il giudice tavolare deve ristabilire l'iscrizione cancellata.

Se un'iscrizione, ordinata dal giudice tavolare, viene negata dal tribunale, il giudice tavolare deve eseguire d'ufficio l'annotazione del provvedimento del tribunale, ma l'iscrizione originaria non viene cancellata fino a quando sia pendente il termine per proporre reclamo contro il decreto del tribunale, ovvero, proposto il reclamo, non sia intervenuta decisione della corte d'appello. Se la corte d'appello conferma il decreto del giudice tavolare, l'annotazione è cancellata; se invece il decreto del tribunale è confermato dalla corte d'appello, si procede alla cancellazione dell'iscrizione originaria.

**Art. 134.** - Per quanto non è espressamente previsto nella presente sezione, si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni comuni ai procedimenti in camera di consiglio previste dal codice di procedura civile.

### Disposizioni transitorie

**Art. 135.** - (Abrogato).

**Art. 136.** - Le annotazioni dell'ordine di rango, per le quali prima dell'entrata in vigore del nuovo testo della legge generale tavolare sia stata presentata domanda

gen die Löschung der Abweisungsanmerkung und die Zustellung der Löschung an die Beteiligten.

**Art. 132.** - Wurde einem vom Richter abgewiesenen grundbücherlichen Antrag vom Landesgericht stattgegeben, so veranlaßt der Grundbuchsrichter von Amts wegen dessen Eintragung im Grundbuch. Diese Eintragung gilt als zum Zeitpunkt der Einreichung des Gesuches erfolgt.

**Art. 133.** - Wird eine vom Grundbuchsrichter bewilligte Löschung vom Landesgericht widerrufen, so muß der Grundbuchsrichter die gelöschte Eintragung wiederherstellen.

Wird eine vom Grundbuchsrichter bewilligte Eintragung vom Landesgericht abgelehnt, so hat der Grundbuchsrichter von Amts wegen die Anmerkung der Verfügung des Landesgerichtes vorzunehmen; doch wird die ursprüngliche Eintragung nicht gelöscht, solange die Frist zur Einreichung der Beschwerde gegen das Dekret des Landesgerichtes läuft oder falls nach Einreichung der Beschwerde die Entscheidung des Oberlandesgerichtes noch nicht ergangen ist. Bestätigt das Oberlandesgericht den Beschluß des Grundbuchsrichters, ist die Anmerkung zu löschen; wird hingegen das Dekret des Landesgerichtes vom Oberlandesgericht bestätigt, so ist die ursprüngliche Eintragung zu löschen.

**Art. 134.** - Soweit in diesem Abschnitt nichts anderes ausdrücklich vorgesehen ist, sind die den Verfahren in nichtöffentlicher Sitzung nach der Zivilprozeßordnung gemeinsamen Bestimmungen anzuwenden, sofern sie vereinbar sind.

### Übergangsbestimmungen

**Art. 135.** - (Aufgehoben).

**Art. 136.** - Die Anmerkungen der Rangordnung, für die vor Inkrafttreten des neuen Textes des allgemeinen Grundbuchgesetzes ein Gesuch beim Grund-

all'ufficio tavolare, conservano efficacia, ai termini delle leggi anteriori, ma non oltre la durata di un anno dalla data di entrata in vigore delle leggi estese col R.D. 4 novembre 1928, n. 2325.

**Art. 137.** - Nella città di Fiume e nel territorio annesso con il R.D. legge 22 febbraio 1924, n. 211, i termini di decadenza previsti dagli articoli 63 e seguenti della presente legge incominceranno a decorrere dal giorno dell'entrata in vigore della legge medesima per le domande presentate prima di detto giorno.

**Art. 138.** - Il Ministro per la grazia e giustizia, di concerto con il Ministro per il tesoro e con quello per le finanze, è autorizzato ad affidare, dietro compenso annuo da determinarsi, al comune di Cortina d'Ampezzo la gestione dell'ufficio tavolare di Cortina d'Ampezzo avente giurisdizione anche sui comuni di Colle S. Lucia e Pieve di Livinallongo.

buchamt eingebracht worden ist, behalten ihre Wirksamkeit nach Maßgabe der früheren Gesetze, doch nicht länger als ein Jahr vom Zeitpunkt des Inkrafttretens der mit kgl. Dekret vom 4. November 1928, Nr. 2325, ausgedehnten Gesetze.

**Art. 137.** - In der Stadt Fiume und in dem mit dem kgl. Gesetzesdekret vom 22. Februar 1924, Nr. 211, annektiertem Gebiet beginnen die Verfallsfristen gemäß Art. 63ff. dieses Gesetzes für die Gesuche, die vor dem Tage des Inkrafttretens desselben Gesetzes eingereicht wurden, von diesem Tage an zu laufen.

**Art. 138.** - Der Justizminister ist ermächtigt, im Einvernehmen mit dem Schatzminister und dem Finanzminister, der Gemeinde Cortina d'Ampezzo, gegen eine festzusetzende jährliche Vergütung, die Führung des Grundbuchsamtes von Cortina d'Ampezzo, das auch für die Gemeinden von Colle S. Lucia und Buchenstein zuständig ist, zu übertragen.